



# Maisel Wochenblatt

18



Generalanzeiger für Meran, Mais und das Burggrafenamt  
Auch online zu lesen unter [www.wochenblatt.it](http://www.wochenblatt.it)

*seit 20 Jahren Ihre Zeitung im Burggrafenamt*



## 84. Großer Preis Meran Südtirol

am 24. September

# In guten Händen bei Ihrem Handwerker

Miele SIEMENS LIEBHERRERLE Constructa BOSCH  
BORA jura homeier berbel GAGGENAU

**VERKAUF  
REPARATURSERVICE**

**NEU! ONLINEKATALOG**

Elektrofachmarkt  
**FONTANA** GmbH

T 0473 491 079 . www.elektro-fontana.com

**ELEKTRO**  
Sollingerstr. & Hölzlstr.

**WIMIT** GmbH

www.elektro-wimit.it

I-39010 MÖLTEN Moltnnerstraße 27  
Tel. 0471 668 148  
info@elektro-wimit.it

I-39012 MERAN Luis-Zuegg-Straße 40  
Tel. 349 282 8300  
michael.elektro.wimit@gmail.com

Ihr Partner für Druck und Werbung

**südtirol  
druck**

Ifingerstraße 1 • I-39010 Tschermes  
Tel.: +39 0473 44 31 13 • Fax: +39 0473 44 05 10  
info@suedtirolruck.com • www.suedtirolruck.com

Machen Sie Ihr eigenes Klima  
... mit den  
Klimageräten von

**Knoll**  
Gehobelt  
HEIZUNGSTECHNIK

Beratung, Verkauf und Kundendienst  
Tewelstraße 2 | Meran | Tel. 0473 447 999 - 0473 220 410 | info@knoll.bz.it

**PLANK**  
HENNRICH GMBH

Ihr  
**optimaler  
Partner.**

MALERMEISTER GIPSBAU

Stefan | T. 382 001 2504 | Hafling | henrich-plank.it

**K**  
**KERSCHBAUMER**  
TRANSPORTE - ERKANNTEN | AUTOTRANSPORTI - LAVORI GRU

Transporte fürs Baugewerbe,  
Landwirtschaft & Gartenbau  
Kranarbeiten auch mit Glassauger und Personenkorb

Kerschbaumer GmbH  
Gampenstr. 83 - 39010 Tschermes  
Handy: Alex +39 334 1666545  
E-Mail: info@transporte-kerschbaumer.it  
www.transporte-kerschbaumer.it

**NEU:  
spezieller  
Raupenkran**

**HÖLLRIGL** 100  
MICHAEL & LEO OHG

Steinmetzbetrieb &  
Restaurierung  
Qualität und Professionalität  
„im Stein gemeißelt“

Bau und Eigenheimgestaltung  
Grabmalgestaltung & Zubehör

Höllrigl Michael & Leo OHG • Ing. Leo Zwegg Str. 10 • I-39011 Lina (BZ)  
Tel. 0473 561 496 • info@steinmetz-hoellrigl.it • www.steinmetz-hoellrigl.it

**terra** Rent

Sie haben Projekte - Wir Lösungen

Verleih von Baumaschinen, Hebebühnen und vieles mehr...

Terrarent GmbH  
Meran, Montecatinistraße 16  
Mobil: 335 8279665  
Büro: 0473 244535

Email: info@terra.bz.it  
www.terra.bz.it

**ALLNEIDER**  
TRANSPORTE - UMZÜGE - DEPOT  
TRASPORTI - TRASLOCHI - DEPOSITO

Via Albertina-Brogliati Straße 62 Meran/o  
Tel. 0473 223025 Handy: 335 6112611

**ELEKTRO LINE**  
Elektroinstallationen • Impianti elettrici

Pircher Hannes | 335 1219812  
Gruber Andreas | 335 1219813

Schwimmbadstr. 14 • 39012 Meran  
T / F 0473 220190  
info@elektroline.net www.elektroline.net

**KARBACHER  
INNENAUSBAU**

► BERATUNG  
► PLANUNG  
► TISCHLEREI

Qualität nach Maß

RUDOLF KARBACHER  
I-39012 MERAN  
PFARRGASSE 29/B  
Tel./Fax 0473 237 407  
info@karbacher.it

**Jacob** KG  
d. Jacob Doris & Co.

Steinverarbeitung - Lavorazione pietre

Grabdenkmäler, Küchen- und Badabdeckplatten,  
Treppen, Fensterbänke und Brunnen

0473/44 80 82  
info@jacobmarmor.com  
Meran - St. Josefstr. 2 und Max Valierstr. 36

**agostini**

ÖFFNUNGSZEITEN  
MO-FR 8.00-12.00 | 14.00-18.30  
SA 8.00-12.00  
MERAN, REICHSTR. 108  
0473 236 222

Bauunternehmen  
**PAUL  
REITERER**

39010 Mölten / Vernag 4  
Mobil 335 6 20 60 70  
paul.reiterer@bb44.it

- Bau- und Renovierungsarbeiten
- Wärmedämm- Isolierungen
- Verlegung von Pflastersteinen  
und Porphyrrplatten
- Natursteinmauern

ZIMMEREI HOLZBAU  
**BRAUN**

**Alles was Holz ist**

Mobil 335 828 63 00 - Tel. 0473 568 242  
www.zimmereibraun.com  
LANA - Völlan, Feldweg 7 - Handwerkerzone

# ■ Seite 3 Editorial & Inhalt

Liebe Leserinnen, liebe Leser,  
der große Preis ist doch eigentlich ein Fixpunkt im frühen Herbst in Meran. Man weiß genau, danach wird das Wetter eher unbeständig, eine bekannte Eisdielen an der Theaterbrücke schließt ihre Tore, die Blätter fangen an, sich zu färben, bevor sie einen wunderbaren Teppich beim Spaziergehen bilden ja, es wird Herbst.  
Ganz ehrlich: Ich bin eher der Typ, für den es das ganze Jahr Frühling und Sommer bleiben könnte, aber darauf nimmt doch niemand Rücksicht. Schon gar nicht Petrus mit seinen Gewohnheiten.  
Aber darauf kommt es auch gar nicht an. Viel wichtiger ist es, zu realisieren, in welchem Paradies wir leben. Die Medien halten es uns jeden Tag wieder unter die Augen, Erdbeben, Überschwemmungen, Folgen des Klimawandels und bei uns? Das Wetter ist schön – selbst wenn es regnet, keine tektonische Platten kämpfen um einen bevorzugten Platz, es geht uns gut. Wir sitzen einfach an einem besonders bevorzugten Platz in der allgemeinen Sitzordnung. Kann das auf ewig so weitergehen? Versuchen wir einfach, mit unseren Möglichkeiten einen kleinen (und sei es noch so ein kleiner) Beitrag zur allgemeinen Lage beizutragen, damit unser Paradies so bleibt, wie es jetzt ist.  
Haben Sie eine schöne Zeit und bleiben Sie gesund.

Ernst Müller



Inhalt	
Editorial & Inhalt.....	03
Alle Jahre wieder:	
der Große Preis von Meran .....	04
Das Ende des geschützten Strommarktes.	
Was kann ich tun? .....	05
Kondominiumsversammlung	
immer noch online abhalten? .....	06
Veranstaltungen in Algund .....	06
Steuerreform .....	07
Kino in Meran: Filmclub .....	08
L d'èrt y l duvier .....	09
Jahreshauptversammlung Sportclub Meran.....	11
„Trofeo Fragsburg“:	
Bogensport pur oberhalb von Meran.....	12
Radicchiotage am Deutschnonsberg .....	13
Fremdwörter – leicht verständlich .....	15
Tradition und Hochgenuss:	
Der Suser der Kellerei Meran .....	15
Kleinanzeiger .....	16
Maiser Service Blatt .....	16
Abo-Aktion: .....	16
Sommerangebote 2023 im Elki Meran.....	18
Pfarnachrichten .....	19
Taktwechsel	
bei der Musikkapelle Sinich-Freiberg .....	22
22. Internationales Brassfestival Meran .....	22
AVS: Gute Stimmung beim Bergsteigerfest!.....	23
Dolomiti Sportclinic – Ihre Klinik in Meran .....	23
Begleitetes Wohnen.....	24
Erfolgreiche Fahrradversteigerung .....	25
Al città di Merano vittoria del BVP Südtirol .....	26
Corteggiamento e innamoramento .....	26
Alto Adige's Élite Workshop .....	27
Tipps für Bücherwürmer .....	29
Impressum .....	29
Leute von heute .....	30

O.: ... iatz hot di Untermoaser Musik schon wieder im Kursol gspielt ...  
U.: ... dr Sonntag wor ins wichtig ...  
St.: ... um den Kapellmoaster zum Geburtstag zu gratulieren ...

## Maiser Wochenblatt – Info-Box

**Nächste Ausgabe: Mittwoch, 04.10.2023**

**Redaktionsschluss: Freitag, 29.09.2023**

Internet: [www.wochenblatt.it](http://www.wochenblatt.it)

Kontakte: Telefon

Redaktion: Ernst Müller 333-464 333 4 [redaktion@wochenblatt.it](mailto:redaktion@wochenblatt.it)

Redazione italiana: Walter Taranto 338-544 9006 [wtaranto@wochenblatt.it](mailto:wtaranto@wochenblatt.it)

Werbung: 0473-49 15 05 [werbung@wochenblatt.it](mailto:werbung@wochenblatt.it)

Intermedia Concepts 0473-055 220 [hatzis@wochenblatt.it](mailto:hatzis@wochenblatt.it)

Herausgeber: Helmut Fritz 335-63 777 53 [verwaltung@wochenblatt.it](mailto:verwaltung@wochenblatt.it)

Fax 0473-49 15 03

Postanschrift: Pfarrgasse 2/b, 39012 Meran (BZ)

kultur in  
meran  
mais

**KIMM**



## Veranstaltungen im KIMM

Sa. 23.09. 21 Uhr  
**+ 16 Maturaball**  
**„I Kimm Maturaball!“**  
der 5/D F Realgymnasium Meran.  
Motto: „I Kimm - du a?“

Sa. 30.09. 21 Uhr  
**+ 16 Maturaball**  
der Klassen 5A/5C Sprachengymnasium  
Beda Weber Meran  
Motto: „Wo soll das nur GIN führen?“

Vorankündigung  
**Keschn vor dem KIMM**  
von 11. Oktober bis 11. November, montags bis samstags, von 14-18:30 Uhr  
brotet der Christoph Ladurner vor dem KIMM wieder Keschn.  
Kemms vorbei, weil kafen kenns a ihre zum Selberbrotten oder Kochen

Montag, 16. Oktober, 20 Uhr  
**Kompatscher im Kimm**  
Der Landeshauptmann hält einen Vortrag zum Thema „Autonomie“.

... **Samstagvormittag vor dem KIMM:**  
Jeden zweiten Samstag im Monat können Sie sich vor dem **KIMM** von **Charly** von 8:00 bis 12 Uhr Ihre **Messer schleifen** lassen und auch hochwertige Messer **käuflich erwerben**.

**KIMM** **Raiffeisen**  
kultur in meran mais  
Pfarrgasse 2 · 39012 Meran  
T. 0473 49 15 01 [www.kimm-meran.it](http://www.kimm-meran.it)

## ■ Großer Preis Meran Südtirol

# Alle Jahre wieder der Große Preis von Meran

**84. Ausgabe des Rennens am 24. September – Großes Turfwochenende mit der Vorschau auf das Merano WineFestival und einem großen Rahmenprogramm**

Seit 88 Jahren steht die Passerstadt in der letzten Septemberwoche im Zeichen der schnellen Vollblüter, prominenter Gäste und einer Reihe von gesellschaftlichen Veranstaltungen. Wie in den Glanzzeiten im vorigen Jahrhundert bildete das letzte Septemberwochenende nicht nur den sportlichen Höhepunkt der Pferdesportsaison auf dem „schönsten Rennplatz Europas“, sondern auch ein gesellschaftliches Ereignis, das weit über die Landesgrenzen seine Wogen schlägt. 11 Jahre sind mittlerweile vergangen seitdem die Meraner Unternehmerfamilie Martone den maroden und vor dem endgültigen Aus stehenden Rennplatz übernommen hat. Ein gutes



Jahrzehnt, in dem das gelungen ist, was wohl die wenigsten erwartet hatten. Unter der Devise „Ein Rennplatz für Einheimische und Gäste“ wurde mit einem gepflegten Ambiente, Live – Musik, dem Einbau der Haflingerrennen, durch die Zusammenarbeit mit den Hoteliers und Tourismusorganisationen und Unterhaltungsangeboten für Kinder der lange vor sich hin dümpelnde Rennplatz wieder in den „feinen Salon“ der Passerstadt verwandelt. Wenn heute an sogenannten „normalen“ Renntagen 3.000 Einheimische und Feriengäste die Tribünen füllen, dann ist dies das Resultat des Engagements der Familie Martone und einiger Pferdenarren, die die Bedeutung des Rennplatzes rechtzeitig erkannt hatten und Geld und ihre ehrenamtliche Tätigkeit über all die Jahre investiert haben.

### 23. – 24. September, die Turfwelt blickt nach Meran

Wie immer stellt das Meeting am letzten Septemberwochenende den Höhepunkt der gesamten Saison dar. 12 hochklassige Hindernis – und Flachrennen umrahmen auch heuer am 23. und 24. September die 84. Ausgabe des Großen Jagdrennens. Ein Rennen, das seit seiner Gründung im Jahre 1935 kaum an Reiz und Prestige verloren hat. Neben Spitzenpferden und Jockeys aus Deutschland

*Die genauen Informationen zum Turfwochenende erhalten Sie auf der Webseite [www.meranogaloppo.it](http://www.meranogaloppo.it)*

#### Zeitplan und Programm des Wochenendes

##### **SAMSTAG, 23. SEPTEMBER**

Öffnung des Rennplatzes um 12 Uhr mit Restaurantbetrieb und Vorschau auf das Merano WineFestival (Verkostung erlesener Weine und gastronomischer Leckerbissen)

**1. Rennen um 13.50 Uhr:** Auf dem Programm stehen der Preis der Steeplechases D'Italia – Memorial Mario Argenton (Gruppe 2) der 79. Preis der Nationen – Chrystal Cup – Memorial Marco Rocca (Gruppe 2) und weitere 4 Rennen.

Zum 6. Mal wird im Rahmen des Meetings am Samstag auch der Große Preis Meran der Haflingerpferde – Memorial Richard Plack ausgetragen. Die Stuten messen sich in einer Flachprüfung über die Distanz von 1.400 Meter.

##### **SONNTAG, 24. SEPTEMBER**

Öffnung des Rennplatzes um 11.30 Uhr mit Restaurantbetrieb und Vorschau auf das WineFestival

**1. Rennen um ca. 13.20 Uhr** – Auf dem Programm stehen der 84. Große Preis von Meran Südtirol, das Große Hürdenrennen von Meran (Gruppe 1), das 14. Herbstkriterium der 3-jährigen – Trophäe Il Pido (Gruppe 1), das Hürdenrennen der 4-jährigen – Red Moon Sparkling (Gruppe 1), der Preis Kurt Goldegg und 2 weitere Rennen.



der Tschechischen Republik, Polen und der Slowakei zählen seit jeher die Franzosen zu den Stammgästen beim Turfwochenende. Dank ihrer Teilnahme steht Meran an beiden Tagen im Mittelpunkt des europäischen Turfgeschehens. So werden Medienvertreter aus halb Europa wieder ausführlich aus der Passerstadt berichten. Das Meraner Publikum wird natürlich mit L'Estran mitfiebern. Der Wallach aus dem Rennstall der Besitzerfamilie Aichner hat im letzten Jahr Geschichte geschrieben und als erstes Pferd das Rennen zum vierten Mal in Folge gewonnen. Der Wallach wird am Sonntag mit seinem Jockey Josef Bartos erneut auf den 5.00 Meter langen Parcours mit seinen anspruchsvollen 24 Sprüngen gehen und auf die Unterstützung des Großteils der 10.000 Besucher zählen können.

#### Musik, Unterhaltung und das Merano WineFestival

Hochklassiger Pferdesport, Eleganz und ein breit gefächertes Rahmenprogramm, das sind die Zutaten, die in den letzten Jahren den Erfolg der 2 Turftage am letzten Septemberwochenende ausmachten. Auch heuer fährt man auf dieser bewährten Schiene. Zu den „Rennern“ der Veranstaltung zählt die von Helmuth Köcher präsentierte Vorschau auf das Merano WineFestival. Edle Tropfen von ausgesuchten Weinproduzenten und gastronomische Köstlichkeiten warten an beiden Tagen im Parterre darauf, verkostet zu werden. Nicht nur die eleganteste Dame, sondern auch der eleganteste Herr werden heuer bei der Wahl zu Lady + Mister Fashion 2023 gekürt, wobei auf die 3 Erstplatzierten wertvolle Preise warten. Viel zu genießen und bestaunen gibt es vor und auf den Tribünen. Die Festzelle der Sponsoren und hochwertige Mode und edler Schmuck mehrerer Aussteller erfüllen das Parterre mit Leben. Ein Parterre, das in den Pausen Musikern, Artisten und Sängern als Bühne dienen wird. So treten bekannte Künstler wie die albanische Sängerin Sonia Malaj, der neue Stern am italienischen Lyrikhimmel Raffaele Bellavista auf. Sarah Togni und Katlin Quadrelli werden mit ihrer Show Le Voyage für Gänsehautatmosphäre auf den Tribünen sorgen. Wer inmitten des ganzen Trubels Ruhe und Entspannung sucht, ist in der Champagnerlounge zwischen den Tribünen bei musikalischer Umrahmung gut aufgehoben, während auf die Kleinen das Ponyreiten wartet. Ein Mix aus großem Sport und Glamour für 2 unvergessliche Tage.

*Leo Haller*

*alle Fotos (auch Titelseite) Foto Press Arigossi*



## ■ Energie

# Das Ende des geschützten Strommarktes. Was kann ich tun?

**Anfang 2024 wird es den geschützten Markt nicht mehr geben. Das können die betroffenen Kunden tun**

**Nun ist es offiziell: Anfang 2024 wird es den geschützten Markt nicht mehr geben, das heißt, den Stromversorgungsdienst, bei dem die wirtschaftlichen Bedingungen der Stromangebote von der ARERA (staatliche Aufsichtsbehörde für Energie, Netze und Umwelt) festgelegt werden.**

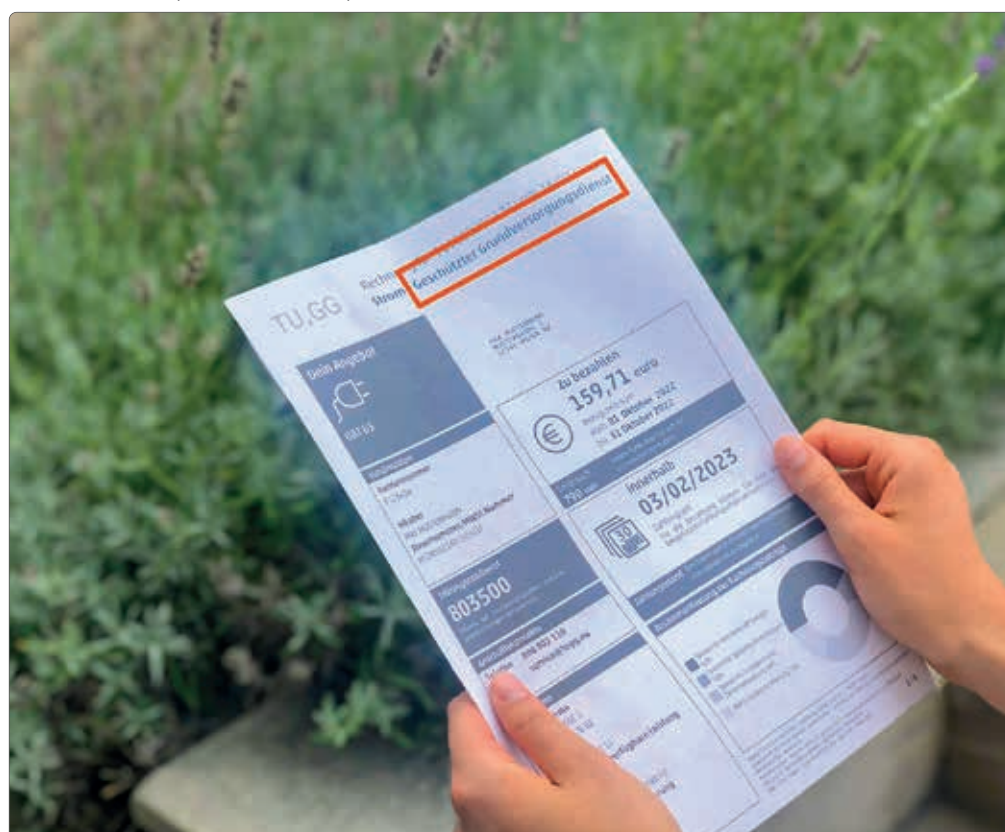
Viele Südtirolerinnen und Südtiroler sind durch diese Nachricht beunruhigt, wissen nicht genau, was das bedeutet und was sie tun sollen. Viele, die ihren Energielieferanten nie gewechselt haben, wissen meist auch nicht, dass sie sich auf dem geschützten Markt befinden und folglich, dass sie betroffen sind. Und es gibt diejenigen, die angesichts der Tatsache, dass seit Jahren vom Ende des geschützten Strommarktes gesprochen wurde, ohne dass etwas passiert, nicht daran glauben. Sie ziehen es vor abzuwarten, ohne zu verstehen, dass sie jetzt handeln sollten.

Es steht jedoch fest: Der geschützte Strommarkt wird Anfang 2024 auslaufen.

### Was geschieht mit den Kunden, die sich derzeit auf dem geschützten Markt befinden?

All jene, die mit ihrer Stromlieferung auf dem geschützten Strommarkt sind und sich nicht rechtzeitig für einen Anbieter auf dem freien Markt entscheiden, werden über ein italienweites Versteigerungssystem einem Lieferanten zugewiesen. Die Weiterführung der Versorgung wird auf diese Weise zwar gewährleistet, doch da die Ausschreibung auf rein wirtschaftlichen Kriterien beruht, muss der neue Stromversorger nicht garantieren, **dass es Kundenbüros vor Ort gibt oder dass die Kunden ihre Rechnungen oder Mitteilungen auch in deutscher Sprache erhalten.**

*Der geschützte Stromversorgungsdienst wird derzeit in Südtirol von diversen Marken, wie z.B. TU.GG, verwaltet.*



*Den geschützten Strommarkt wird es Anfang 2024 nicht mehr geben. Das können Sie tun.*

### Was kann man tun, um zu verhindern, dass der Lieferpunkt versteigert wird?

Um die Unsicherheit eines von Amts wegen „zugewiesenen“ Anbieters zu vermeiden, besteht die einzige Lösung darin, rechtzeitig einen vertrauenswürdigen Lieferanten auf dem freien Markt zu wählen. Der Zeitrahmen ist jedoch eng gesteckt: **Die Versteigerung wird bis Ende 2023 ausgeschrieben und vergeben.**

### Woran erkennt man, ob sich die eigene Stromlieferung auf dem geschützten Markt befindet?

Zu prüfen, ob man sich auf dem geschützten Strommarkt befindet, ist einfach: Wenn die Worte „Geschützter Grundversorgungsdienst“ auf der Rechnung angeführt sind, bedeutet dies, dass der Lieferpunkt zu denen gehört, die versteigert werden.

Wie immer, wenn große „Ereignisse“ einen großen Teil der Bevölkerung betreffen, steht Alperia Südtirol zur Seite. Wenn Sie wissen möchten, ob Sie zu den Kunden gehören, dessen Stromlieferung abgetreten wird, **kommen Sie mit einer aktuellen Stromrechnung in einen der Alperia Energy Points in Meran oder Algund Algo ([www.alperia.eu/stores](http://www.alperia.eu/stores)).** Dort erhalten Sie auch Informationen über alle möglichen Lösungen.

**Sie finden uns auch an folgenden Tagen im Supermarkt Ihres Vertrauens!**



Romstraße 276, Meran  
von Mo, 02.10. bis Sa, 07.10.2023  
jeweils von 9-12 und von 13-18:30 Uhr.  
Wir erwarten Sie!

## Kondominiumsversammlung immer noch online abhalten?

Die Kondominiumsversammlung ist das Organ, das über die Dienstleistungen und gemeinsamen Sachen des Kondominiums berät und Beschlüsse fasst.



Mag. Reinhard Bauer, Koordinator, Rechtsberater der Verbraucherzentrale mit Sitz in Meran

### Wie findet die Einberufung zur Kondominiumsversammlung statt?

Die ordentliche Kondominiumsversammlung wird mindestens einmal im Jahr vom Verwalter einberufen. Die Einberufung muss in schriftlicher Form erfolgen und den Tag, Ort, Uhrzeit sowie die Tagesordnungspunkte bekannt geben. Alle zur Teilnahme berechtigten Personen müssen einberufen werden, und dies mindestens fünf Tage vor der Versammlung.

### Kann die Kondominiumsversammlung per Videokonferenz abgehalten werden?

Seit der Corona-Pandemie erleben Videokonferenzen einen regelrechten Boom und auch Kondominiumsversammlungen wurden online abgehalten. Doch nachdem die

Einschränkungen gefallen sind, kann die Versammlung dennoch online stattfinden?

Die Antwort lautet: ja. Der Gesetzgeber hat eine Anpassung des Art. 66 DfB zum Zivilgesetzbuch vorgenommen, der die Videokonferenz auf rechtlicher Ebene vorsieht.

Die Zustimmung aller Eigentümer ist nicht mehr erforderlich, sondern es reicht die Zustimmung der Mehrheit der Wohnungseigentümer aus.

Die Teilnahme an der Versammlung kann somit aus der Ferne erfolgen, auch dann, wenn dies von der Hausordnung nicht ausdrücklich vorgesehen ist. In diesem Fall muss die Einberufung Angaben über die elektronische Plattform enthalten, auf der die Sitzung abgehalten wird, insbesondere den Link und das Zugangspasswort. Das Protokoll, das von der schriftführenden Person erstellt und vom Vorsitz unterzeichnet wird, muss dem Verwalter und allen Eigentümern mit denselben Formalitäten der Einberufung zugestellt werden.

Mehr Informationen unter [www.verbraucherzentrale.it](http://www.verbraucherzentrale.it) oder 0473 270 204 | 0471 97 55 97

## Veranstaltungen in Algund

### Ab Do. 21.09. 17-18:15 Uhr | Bürgersaal Yoga für Anfänger und Fortgeschrittene

Die KVW-Ortsgruppe Algund organisiert den Kurs Yoga für Anfänger und Fortgeschrittene mit 10 Treffen. Der Kursbeitrag beträgt € 125 für Mitglieder, € 130 für Nicht-Mitglieder. Anmeldungen nimmt Monika Illmer, Tel. 0473 448437 oder 366 388 0468 entgegen. Referentin: Gertraud Pircher, Mitzubringen: Matte.

### Fr. 22.09. 20:30 Uhr | Raiffeisensaal Sommerkonzert der Algunder Musikkapelle

Mehrmals im Jahr lädt die Algunder Musikkapelle Blasmusikfreunde zu Konzerten in den Raiffeisensaal des Thal gutterhauses von Algund ein. Kapellmeister Christian Laimer und seine „Algunder“ stehen für Blasmusik auf höchstem Niveau und eine gekonnte Mischung aus Transkriptionen klassischer Werke, Originalwerken für Blasorchester sowie Märsche und Polkas. Der Eintritt ist frei, freiwillige Spende erwünscht.

### So. 24.09. 10 Uhr | Pfarrkirche Familiengottesdienst

Wir möchten alle Familien mit ihren Kindern ganz besonders zum Mitfeiern des Sonntagsgottesdienstes einladen, um gemeinsam mit schwungvollen Liedern und kindgerechten Texten Gott zu danken und zu loben! Auf euer Kommen freut sich das FamilienGD-Team Algund!

### So, 24.09. 16 Uhr | Pfarrkirche Geistliche Abendmusik des 16. und 17. Jh

Ende September findet im Thal gutterhaus Algund ein Internationales Seminar zu Geistlicher Chormusik des 16. und 17. Jahrhunderts mit historischen Instrumenten unter der Gesamtleitung von Christoph Schäfer, Regensburg, statt. Das Ergebnis der intensi-

ven dreitägigen Arbeit wird in der Pfarrkirche als Abschluss des Seminars präsentiert.

### Do. 28.09. 9:30 Uhr | Töll Besichtigung Bunker Töll

Nach 1945 blieben viele Bunker im Zuge des „Kalten Kriegs“ weiterhin in Betrieb, bis sie in den 1990er Jahren stillgelegt und dem Land Südtirol übertragen wurden. Der Bunker auf der Töll wurde für Führungen zugänglich gemacht. Die nächste Führung findet am Do. 28.09. um 9.30 Uhr statt. Anmeldungen (obligatorisch) bis zum Vortag um 16 Uhr unter [www.meinticket.it](http://www.meinticket.it).

### Fr. 29.09. 20:30 Uhr | Raiffeisensaal Gemeinschaftskonzert der Jungen Bläserphilharmonie Zollernalb und der Algunder Musikkapelle

Gleich mehrfach gibt es für Blasmusikfreunde in diesem Herbst die Möglichkeit, die Algunder Musikkapelle live in Algund zu hören. Diesmal dürfen sich die Zuhörer auf einen ganz besonderen Abend freuen: Die „Algunder“ gestalten ihr Konzert nicht allein, sondern gemeinsam mit der Jungen Bläserphilharmonie Zollernalb aus Baden-Württemberg.

### Sa. 30.09. 17:30 Uhr | Thal gutterhaus Maturaball Cinematic - 5 Jahre großes Kino

Die Klasse 5I SOB des Sozialwissenschaftlichen Gymnasiums Meran lädt herzlich zum Maturaball ein. Einlass um 17.30 Uhr, die Maturanten werden um 18.30 Uhr einziehen. Discobesucher sind ab 21 Uhr willkommen. Eintritt im Vorverkauf € 19, an der Abendkasse € 23. Eintritt inklusive Menu € 60. Im großen Saal spielt die Band Gentlemens Club, in der Disko legen DJ Ryzmo und DJ Allensave auf.



### So. 01.10. ab 11 Uhr | Seniorenheim Tag der Senioren - Tag der Begegnung

Das Seniorenheim Algund lädt in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Algund zum Tag der Senioren - Tag der Begegnung ein, musikalische Umrahmung durch den Algunder Frauenchor. Von 11-16.30 Uhr erwartet die Besucher ein buntes Programm mit der Wanderausstellung „Yes we can“ mit Bildern von Rainer Kainrath und Texten von Jul Bruno Lahner, mit dem Workshop „Praktische Tipps und Informationen für den Pflegealltag zu Hause“ und mit kostenlosen Blutdruck- und Blutzuckermessungen. Am Vormittag gibt es Weißwurst und Brezel und am Nachmittag ein Kuchenbuffet. Alle Angebote stehen kostenlos zur Verfügung. Über eine freiwillige Spende freut sich das Seniorenheim Algund.

### So, 01.10. ab 11 Uhr | Festplatz Ein Herbstfest für Blasmusikfreunde

Für Speis und Trank sorgen die Mitglieder der Algunder Musikkapelle, für den passenden musikalischen Rahmen sorgt die in Blasmusikkreisen bestens bekannte „Fetzmusig“. Das Fest beginnt um 11 Uhr und wird bis zum frühen Abend dauern. Die „Algunder“ und die „Fetzmusig“ freuen sich auf zahlreiche Besucher!

Abonnieren Sie unseren Newsletter und wir informieren Sie regelmäßig über die Veranstaltungen in Algund!

[www.thalguterhaus.it](http://www.thalguterhaus.it)

## WAS IST LOS IN ALGUND?

## Wirtschaft

# Steuerreform

PR-Info



Dr. Florian Kiem

Am 14. August 2023 ist das Rahmengesetz Nr. 111 vom 9. August 2023 betreffend die Reform des Steuersystems im Staatlichen Amtsblatt veröffentlicht worden. Mit diesem Gesetz hat das Parlament die Regierung beauftragt, die geplante Steuerreform mittels gesetzesvertretender Verordnungen im Rahmen der zahlreich enthaltenen Richtlinien innerhalb von zwei Jahren umzusetzen. Nachstehend möchte ich Ihnen die wichtigsten geplanten Neuerungen kurz erläutern.

Bei der Einkommenssteuer IRPEF ist eine Überarbeitung des Steuersystems vorgesehen. Ziel ist die schrittweise Senkung der Steuerbelastung mittels Neuordnung der Einkommensstufen und Verminderung der Steuersätze, sowie Kürzung der Steuerabsetzbeträge und der abzugsfähigen Sonderausgaben. Es soll eine proportionale Ersatzsteuer auf das Weihnachtsgeld (13. Monatslohn), auf Leistungsprämien, Überstunden sowie Zuschläge für Sonntags-, Feiertags- und Nacharbeit eingeführt werden, sofern diese einen bestimmten Schwellenwert überschreiten.

Für Unternehmen mit ordentlicher Buchführung soll eine proportionale Steuer ähnlich der derzeitigen IRES eingeführt

werden: Für nicht ausgeschüttete Gewinne soll eine Steuer von 24 Prozent anfallen, bei Ausschüttung der Gewinne soll dann zusätzlich die IRPEF berechnet werden.

Weiters ist die schrittweise Abschaffung der Wertschöpfungssteuer IRAP in Planung.

Im Hinblick auf die Mehrwertsteuer sollen die Hebesätze vereinheitlicht, die steuerbefreiten Umsätze neu geregelt sowie die Bestimmungen beim Abzug der Mehrwertsteuer vereinfacht werden. Für Kleinunternehmen und Freiberufler soll das neue Zweijahres-Konkordat eingeführt werden: Es handelt sich um die Möglichkeit einer zweijährigen Vorabfindung der Steuern. Die Agentur der Einnahmen wird anhand der ihr vorliegenden Informationen einen Abfindungsvorschlag für die folgenden zwei Jahre ausarbeiten und diesen Vorschlag dem Steuerpflichtigen unterbreiten.

Auch für die Steuerfestsetzungen, Steuereinhebungen und Steuerstreitverfahren sind einige Neuerungen und Vereinfachungen vorgesehen, wobei vor allem die Zusammenarbeit zwischen den Steuerpflichtigen und der Agentur der Einnahmen verbessert werden soll. Eine mögliche Steuerhinterziehung soll bereits im Vorfeld durch entsprechende Informationen, Mahnschreiben und Vorladungen ausgeschlossen werden. Der Steuerpflichtige soll erkennen, dass die Agentur der Einnahmen durch die elektronischen Rechnungen und die Informationen aus den verschiedenen Datenbanken mögliche Fehler erfassen und eine potenzielle Steuerhinterziehung besser feststellen kann.

Es soll zudem eine Neuordnung der Zahlungsfristen und Vereinheitlichung der Fälligkeiten vorgenommen werden, so soll z.B. für Kleinunternehmen und Freiberufler eine monatliche Aufteilung der Steuervorauszahlungen eingeführt werden.

Dr. Florian Kiem

Kanzlei König:Skocir:Kiem

Wirtschaftsprüfer und Steuerberater

KÖNIG : SKOCIR : KIEM

Wirtschaftsprüfer : steuerberater : commercialisti associati



**Konfektion Lösch**

**M-XXXXXL**

- Wäsche & Konfektion für Herren von Größe M (48) bis 5XL (70)
- Kurzwaren
- Herren-Trachtenschneiderei

39022 Algund - Handwerkerzone 16  
9-12:30 + 15-19 Uhr (Sa 9-12:30 Uhr)  
dalkolmojosef@hotmail.de  
Tel. 0473 448682 - www.xxl-loesch.it

Große Auswahl an Armbanduhren für Groß und Klein.  
Silberschmuck zu exzellenten Preisen.  
Reparaturen von Groß- und Kleinuhren aller Marken, sowie Gold-, Silber- und Schmuckreparaturen aller Art.



**A. Zöschg**

A. Zöschg  
Rennweg 128  
(Vinschgauer Tor)  
39012 Meran  
Tel. + Fax:  
0473 - 231265

**CHRISTANELL KARL GmbH**  
MALERMEISTER - RESTAURATOR I H

39022 Algund - Leguardo  
Breitensweg 10  
Tel 0473 22 20 19 - 335 6224494  
E-Mail info@christanellkarl.it  
www.christanellkarl.it

**FARBE OBERFLÄCHEN RESTAURIERUNG**





Meran, Ariston-Saal



**Rehagout Rendezvous**

„Was gibt's zum Essen?“ „Nix.“ Paukenschlag am Eberhofer-Hof: Die Oma streikt! Nach gefühlt 2000 Kuchen und noch mehr Schweinsbraten, Semmelknödeln und Kraut beschließt die Oma, sich der familiären Fürsorge zukünftig zu entledigen. Chaos pur! Papa Eberhofer, Franz, Leopold und Susi sollen doch bitteschön endlich mal lernen, sich selbst zu versorgen. Ausgerechnet jetzt übernimmt Susi auch noch vorübergehend Niederkaltenkirchens Rathaus als stellvertretende Bürgermeisterin und reduziert mit ihrer neugewonnenen Macht Franz' Posten kurzum auf halbtags, damit er sich zukünftig um Sohn Pauli kümmert. Diese Aktion touchiert die Eberhoferische Männlichkeit empfindlich. Zum Glück dauert es aber nicht lange, bis eine Krähe ein menschliches Ohr aufgabelt und sich ein eigentlich festgefahrener Vermisstenfall überraschend zu einem verzwickten Mordfall entwickelt, der Franz und Rudi als Ermittler-Dreamteam erneut in Höchstform vereint.

Do. 21.09. 18:00 Uhr



**Oppenheimer**

Der Physiker Julius Robert Oppenheimer übernimmt während des Zweiten Weltkriegs die wissenschaftliche Leitung des Manhattan-Projekts. Im Los Alamos National Laboratory in New Mexico entwickeln sie eine Nuklearwaffe. Oppenheimer wird zum „Vater der Atombombe“ ausgerufen. Der tödliche Einsatz seiner Erfindung in Hiroshima und Nagasaki lässt ihn Abstand von dem Projekt nehmen. Zu Kriegsende setzt sich Oppenheimer als Berater der US-Atomenergiebehörde für eine internationale Kontrolle von Kernenergie und gegen ein nukleares Wettrüsten ein- und gerät ins Visier des FBI. Ein spannendes Thriller-Epos von Christopher Nolan (TENET, INCEPTION), das auf dem Buch „J. Robert Oppenheimer: Die Biographie“ basiert, über die Geschichte eines Mannes, der erst die Zerstörung der Welt riskieren muss, um sie zu retten.

Fr. 22.09 17:30 Uhr | Sa. 23.09. 20:45 Uhr  
So. 24.09. 17:30 Uhr | Do. 28.09. 17:30 Uhr



**Lassie – Ein neues Abenteuer**

Flo will lieber mit Lassie zu seiner Tante in die Berge fahren als ohne seinen Hund in den Spanienurlaub zu fliegen. Während Butler Gerhard weiter ins Hotel Sternberg fährt, lernt Flo neben Lassies Freundin, Hund Pippa, die neuen Pflegekinder seiner Tante kennen, die abweisende Kleo und den jüngeren Henri. Gemeinsam erfahren sie, dass im Dorf Hunde gestohlen werden. Empfohlen ab 6 Jahren

So. 24.09. 15:30 Uhr

**Veranstaltungen in der Akademie Meran**

**Philosophisches Café „Was ist eigentlich Intelligenz?“**

mit Jürgen Gedinat, in Zusammenarbeit mit Urania Meran | Do. 28.09. 20 Uhr

\*\*\*\*

**Dialoghi Merano „Le sfide della politica e dell'economia tra pubblico e privato“**

mit Francesco Tufarelli in italienischer Sprache | Fr. 29.09. 18 Uhr

\*\*\*\*

**Studium Generale „Was ist der Mensch?“**

mit Ivo De Gennaro | 6 Treffen ab 03.10. 17.15 Uhr

Kostenlose Teilnahme - Anmeldung für Gasthörer info@adsit.org



Akademie Meran, Innerhoferstr. 1, info@adsit.org, www.meran.academy | Eintritt frei

**Wassergymnastik mit Andrea Gamper**

**Hotel Mitterplarser Algund**  
ab Di. 19.09. (13 x) von 9-10 Uhr  
ab Do. 21.09. (14 x) von 9-10 Uhr  
**Liebeswerk Meran**  
ab Mi. 20.09. (13x) von 8.15-9.15  
ab Do. 21.09. (12x) von 16.15-17.15

**Andrea Gamper,**  
**diplomierte Aquafitness Trainerin**  
**Anmeldung: 328 6974180**

**DEN BESTEN  
SCHLAF  
SCHENKT  
DIE NATUR**



... sich wohlfühlen, geborgen sein und genießen...

- Matratzen und Kissen aus Bio Soja oder 100% Naturlatex.
- Auflagen aus Zirbenholz, Kaschmir oder Merinowolle.
- Flachbetten aus Kaschmir oder Holzfaser.



**FAMILIENBETRIEB SEIT ÜBER 37 JAHREN | IN 2. GENERATION**



> Besuchen Sie uns in unserem **Ausstellungsraum:**  
Industriestraße 11/a, 39011 Lana  
> Auf Wunsch beraten wir Sie gerne auch bei Ihnen **zu Hause**  
> Oder in unserem **Online-Shop** unter: **shop.naturafit.it**  
T. +39 0473 564 862 - info@naturafit.it - **www.naturafit.it**





## ■ Ladinisch

# L dërt y I duvier



Hannes Gamper

Chëst ann iel inò la veles dl cunsëi provinzi-  
iel. L di dla veles ie ai 22 d'utober 2023.  
Tl'ultimo mëns sentions plu y plu, che à  
scumencià la cumpetizion litela. La mani-

festazions se agruma, da ena a ena y uni  
candidat uel dî la sia y dlonch se prejenté  
dala miëura përt.

L'umor de i partit ie defrënt, velch cun gran  
crëta, autri cun vedla critighes. Da nuef iel,  
che I ie 17 sëni de lista, de chëi la majera  
përt dla rujenda tudëscia. Per I litadëur n  
turmënt da cri ora. N gran surtimënt tla  
natura porta stabilità ma tl politica, al cun-  
trer, possela diventé nia stabil. Neus dl  
Südtirol son sun la drëta streda a diventé  
nia stabil. N grum se desmëncia che I cun-  
sëi provinziel ie de prinzip na zona danteri-  
te Brüssel, Roma y nosc zitadins. Ajoche I  
cunsëi provinziel possa traté per neus  
zitadins dl Südtirol I miec possibl, adurvons  
stabilità. Mé a chësta moda pudons tl dau-  
nì diventé autonom.

N auter fenomen ie, che la jënt ie bel a tant,  
che miena, sce i ne va nia a lité, iel n miëur  
sëni. Ma propi chësc ie na ufenduda per la  
democrazia y trascuré I duvier dl zitadin.



Sce n sá nia a chi de ju la stima, pò ie de ju  
blanc, n sëni che vel deplù, che degun.  
Ala fin ulëssi cherdé ite duc a ji a lité, aja-  
che uni zitadin à I dërt y I duvier de ji do a  
chësc duvier. Se nformé di candidat! Mei  
fovel tant saurí, tres media unì a cunescën-  
za dl reputamënt y minoga di candidat.

Hannes Gamper

**moaser Spieletreff**  
Alle Öffnungen und Termine bis Ende 2023

6. Sep	Öffnung
20. Sep	Öffnung + Codename Turnier
04. Okt	Öffnung
18. Okt	Öffnung + Munchkin Turnier
01. Nov	Geschlossen
15. Nov	Öffnung
06. Dez	Öffnung
20. Dez	Öffnung + Werwolf Multivillage

Mittwochs ab 19:00  
KIMM

## Küchelberg-Tunnel

Wie die Bauarbeiten für die Nord-West-Umfahrung von Meran vorangehen, davon können sich Interessierte am 23. September im Tunnel „Küchelberg“ beim Tag des offenen Tunnels selbst ein Bild machen.

Das Land und die am Bau beteiligten Unternehmen laden Bürgerinnen und Bürger am Samstag, 23. September, nach Meran zum „Tag des offenen Tunnels Küchelberg“ ein: An diesem Tag ist es von 10 bis 13 Uhr möglich, einmal mittendrin zu sein und sich selbst vor Ort ein Bild vom Fortschritt der Bauarbeiten machen.

Bisher wurden bereits 1.600 Meter des Tunnels „Küchelberg“ für die Meraner Nord-West-Umfahrung ausgebrochen. Bis zum Herbst 2024 sollen die verbleibenden 600 Meter ausgebrochen werden. Zurzeit findet der Tunnelvortrieb in der Goethestraße im Bereich des Alten Krankenhauses Meran und in der Galleistraße unter dem Schulgebäude der Gymnasien Meran statt. Das sozialwissenschaftliche Gymnasium und die Grundschule Franz Tappeiner wurden bereits unterquert.

Die Baustellenbesichtigung am Küchelberg ist am Samstag, 23. September, von 10 bis 13 Uhr, an zwei Orten möglich: im Norden im Bereich der Tiroler Handwerkerzone am Purenweg und im Süden beim ehemaligen Gemeindebauhof an der gleichnamigen Bauhofstraße. Dort sind jeweils Infopoints eingerichtet. Für die Besichtigung im kühlen Tunnel sind gutes Schuhwerk und eine wärmende Jacke angeraten.

besser als Spritz  
mit Sirup von Spitz

# Hugo

miglior dello Spritz  
con sciroppo Spitz

## Rezept/Ricetta

1 Teil/parte  
„Hugo“ oder/o  
„Holunder“  
Sirup/sciroppo

3 Teile/parti  
Mineralwasser/  
acqua minerale

3 Teile/parti  
Prosecco

**SPITZ**  
seit 1857

by

**PIRCHER**

www.pircher.it

Auch alkoholfrei ein Genuss! / Un piacere da gustare anche senza alcol!



Mit unseren besten Empfehlungen

 **GASTHAUS (1.814 m)**  
**Sessellift** *Einkehren bei Andy und Jana am Vigiljoch*

- ☼ Sonnenterrasse
- ☼ herrlicher Ausblick auf die Südtiroler Bergwelt
- ☼ ganztägig warme Südtiroler Küche,
- ☼ Kaffee und hausgemachte Kuchen
- ☼ Kinderspielplatz
- ☼ ganzjährig geöffnet

 Das Gasthaus mit der schönsten Aussicht am Vigiljoch.  
Gasthaus Sessellift an der Bergstation Sessellift 335 631 83 82  
<https://gasthaussezellift.it/>



 **Saderhof**  
Direkt am Keschnweg – geöffnet von Mitte September bis Ende November, täglich ab 11 Uhr (Dienstag Ruhetag) gemütliche Zimmer zum Übernachten.

 Unsere hauseigenen Produkte und hausgemachte Gerichte:  
Gerstsuppe; Tris; Schlutzer; Rippilan; Surfleisch; Hauswürste mit Kraut und Röstkartoffeln sowie Krapfen; verschiedene Säfte; Wein und vieles mehr!

*Wir freuen uns sehr, Sie bei uns willkommen zu heißen! Ihre Familie Bacher*

Familie Bacher | Saderhof  
Summeregg 4 | 39042 Brixen  
Wir befinden uns auf der Straße von Tils nach Tötschling | Tel. 0472/835919  
info@saderhof.it | www.saderhof.it

 **Alpenblick**  
bar pizzeria

Geöffnet von 9-23 Uhr  
Dienstag Ruhetag

Bahnhofsraße 24  
39025 Plaus  
Tel. 0473 660 002

**Pizza**  
mittags 12:00 bis 14:00 Uhr  
abends 17:30 bis 22:30 Uhr



**Gasthaus Sonneck**  
Aillitz 11 Vinschgau  
Dienstag Ruhetag 0473 62 65 89  
[www.gasthaus-sonneck.it](http://www.gasthaus-sonneck.it)



**Es ist soweit: Marillenzzeit!  
Endlich wieder frische  
Marillenknoedel!**

 **Gasthaus Noafer**

 Wir verwöhnen Sie mit bäuerlichen Spezialitäten, Eigenbauweinen und hofeigenen Produkten. Ideale Einkehr bei Ausflügen von Siebeneich, Moritzing oder Gries aus. Großer Außenbereich, mittags warme Küche, Dienstag Ruhetag.

Gasthaus Noafer - Glaning 37 - 39050 Jenesien  
Tel. 0471 266539 - [www.gasthaus-noafer.it](http://www.gasthaus-noafer.it)

**Herzlich willkommen auf der Gurndinalm (1954 m)**

Ideal für einen gemütlichen Spaziergang und herrliche Wanderungen, freuen wir uns auf Ihren Besuch. Sie erreichen uns in 20 Minuten ab Jochgrimm, wo wir Ihnen schmackhafte, traditionelle Südtiroler Schmankerl servieren. In ca. 45 Minuten sind Sie von uns aus auf dem Weißhorn (2317 m), dass Ihnen einen wunderschönen Panorama-Rundblick bietet. Ausführliche Anfahrtsbeschreibung und viele Infos: [www.gurndinalm.com](http://www.gurndinalm.com) | [info@gurndinalm.com](mailto:info@gurndinalm.com)



**ohne Ruhetag | Telefon: 330-765083**

## ■ Sport

# Jahreshauptversammlung Sportclub Meran

*Von der traditionsreichen Vergangenheit über die Gegenwart zu einer erfolgreichen Zukunft*

*Im vollbesetzten Kolpingsaal von Obermais konnte Präsident Karl Freund zahlreiche Mitglieder, Aktive und Vorstandsmitglieder zur Jahreshauptversammlung des Sportclub Meran begrüßen. Der Verein zählt 3.200 Mitglieder und kann auf die vielfältige Tätigkeit von 19 engagierten Sektionen bauen.*



In Anwesenheit von zahlreichen Ehrengästen blickte Präsident Freund auf ein ereignisreiches Jahr zurück.

### Erholung nach Corona-aus

Freund beschrieb zuerst die vielfältige Tätigkeit der 19 Sektionen und nannte auch Herausforderungen die es gemeinschaftlich zu meistern galt. Die Corona Maßnahmen der vorherigen Jahre galten zwar im Frühjahr 2022 als beendet. Trotzdem wirkten aktuelle Krisen auf die Vereinstätigkeit: So erhöhten sich z.B. die Energiepreise aufgrund der Kriegswirren in Europa drastisch und belasteten dann vor allem die Sektionen Eiskunstlauf und Schwimmen mit unerwarteten und zusätzlichen Kosten.

2022 wurden in den jeweiligen Ausschüssen wieder zahlreiche Veranstaltungen und Kurse für Sportlerinnen und Sportler organisiert. Freund dankte allen Sektionen ausdrücklich für ihren unermüdlichen Einsatz. Im Jahr 2022 gab es keinen Wechsel, in den Sektionsleitungen. Das beweist, dass die aktuellen Teams gut arbeiten.

Nachdem der SCM mit den Jahren 2020 und 2021 verbunden mit der Corona-Krise einen Rückgang von über 20 % zu verzeichnen hatte, weist die Mitgliederzahl von 2022 mit über 3.200 Mitgliedern fast einen Normalwert auf.

In acht Vorstandssitzungen, drei Sektionsleitungssitzungen und einer ordentlichen Generalversammlung wurden 2022 die unterschiedlichen Anfragen und Themen behandelt. Gemeinschaftlich wurden Lösungswege beschlossen, welche für das umfangreiche und funktionierende Vereinsleben des SCM notwendig sind.

Präsident Freund berichtete anschließend vom Baubeginn des neuen Vereinsheimes am ehemaligen K.& K. Schießstand und dankte sowohl dem Land Südtirol, der Gemeinde als auch sämtlichen privaten Sponsorinnen und Sponsoren für ihre Unterstützung. Die Preissteigerungen in der Baubranche machen leider auch nicht vor dem SCM halt. Mit vereinter Kraft wird es aber gelingen, ein neues funktionales Vereinsheim aufzustellen.

### Von der traditionsreichen Vergangenheit über die Gegenwart zu einer erfolgreichen Zukunft



Der Vorstand zeichnete dann mehrere Mitglieder für ihre Verdienste und langjährige Treue zum SCM aus. Allen voran Franz Alber, Marlene Gerstgrasser und Josef Tischler. Sie wurden für stolze 70 Jahre Mitgliedschaft geehrt.

Präsident Freund würdigte mit dem goldenen Verdienstabzeichen die besonderen Verdienste von Leichtathletiktrainer Hans Ladurner. Der 90-jährige Sportler ist seit 1978 ununterbrochen als Trainer beim SCM tätig und wirkte u. a. auch als Sektionsleiter mit.

Mit 28 Italienmeistertiteln sowie 19 Vize-Italienmeistertiteln waren die SCM-Athleten als Einzelkämpfer und Einzelkämpferinnen aber auch als Team wieder sehr erfolgreich: Anna Hofer und Emily Vucemillo konnten 2022 als Bergläuferinnen, Urbano Ferrazzi als Triathlet und Matthias Weger als Kanute internationale Erfolge erzielen.

Als Sportlerin und Sportler des Jahres wurden die Turnerin Noemi Longo der Orientierungsläufer Jonas Sölva ernannt.

Die Grußworte der Ehrengäste würdigten noch einmal das vor allem ehrenamtliche Engagement der vielen Mitglieder, den Einsatz der professionellen Trainerinnen und Trainer und nicht zuletzt des Vorstands rund um Präsident Karl Freund.

jetzt frisch ...  
und natürlich gut. Unser beliebtes Sauerkraut, frisch vom Fass, reich an Vitaminen, Vitalstoffen und Enzymen – jetzt in ganz Südtirol erhältlich.

Qualität südtirol

Familie Lechner  
Kreuzmoosweg 7  
I-39023 Laas  
www.lechnerkraut.com

Original Lechner  
VINSCHGER BAUERN  
SAUERKRAUT®



## ■ Sport

# „Trofeo Fragsburg“: Bogensport pur oberhalb von Meran

Bei herrlichem Spätsommerwetter ging am Samstag, 2. September zum bereits fünften Mal das Hunter&Field-Turnier „Trofeo Fragsburg“ über Wald und Wiese.

Tags darauf wurde erstmals auch Jagd auf die „Trophäe Meran“ gemacht. Schauplatz des zweitägigen Bogensport-Events war der Feldbogenparcours der Sektion Bogenschießen des Sportclub Meran, der sich direkt am Buschenschank Unterweiherhof in Fragsburg oberhalb der Passerstadt befindet.

Knapp 80 Bogenschützinnen und Bogenschützen aus den Regionen Trentino-Südtirol, Veneto und Lombardei, aus dem Bundesland Tirol sowie Deutschland gaben sich an beiden Tagen in den Disziplinen Olympisch Recurve, Compound, Blankbogen und Longbow auf Italiens anspruchsvollstem Hunter&Field-Parcours ein Stelldichein.

Mit dabei waren unter anderem die beiden mehrfachen deutschen Compound-Meister Florian Stadler und Henning Lüpckemann, die amtierende deutsche Meisterin im Feldbogenschießen Alexandra Stadler sowie Italiens Blankbogen-Asse Eleonora Strobbe von den Arcieri Altopiano Pinè und Eric Esposito von den Arcieri di Malpaga.

Alle fünf wurden wie erwartet ihrer Favoritenrolle gerecht und setzten sich an die Spitze der Wertung. Von Erfolgen gekrönt waren auch die Auftritte unserer Lokalmatadorinnen und Lokalmatadoren. Mit Aljoscha Kienzl, Arthur Kaspar Albin Palla, Elias Legame, Harald Brunetti, Lea Pircher, Lara Zwischenbrugger und Milanko Kulundzija wagten sich am Samstag gleich sieben SCM-Schützen an die Schusslinie. Tags darauf griffen auch Sarah Alber, David Gallmetzer und Michele Guerrini ins Wettkampfgeschehen ein. Die detaillierte Ergebnisliste ist unter

[www.fitarco-italia.org](http://www.fitarco-italia.org) einsehbar.

Ein Highlight war die Einweihung des neuen Parcoursabschnitts am Sonntag. Dieser umfasst aktuell zehn neue Scheiben und soll langfristig in den bestehenden Parcours integriert werden. Die Feuertaupe hat er jedenfalls bestanden: Das Feedback der Teilnehmerinnen und Teilnehmer fiel durchwegs positiv aus, auch wenn noch einige Anpassungen erwünscht sind.

Wir bedanken uns bei allen die an diesem Turnierwochenende mitgemacht und mitgewirkt haben. Ein großer Dank geht an Christian vom Unterweiherhof, der durch die Bereitstellung seines Grundstücks, die Abhaltung dieses Events überhaupt möglich macht.

Darüber hinaus möchten wir uns bei allen Partnern und Sponsoren sowie Helferinnen und Helfern bedanken die uns Jahr für Jahr tatkräftig unterstützen.



Feldbogenparcours der Sektion Bogenschießen des Sportclub Meran, der sich direkt am Buschenschank Unterweiherhof in Fragsburg befindet.

Links Sektionsleiter Aljoscha Kienzl, unten rechts Arthur Kaspar Albin Palla und unten links Lea Pircher



**E-Bike Schenna, Ihr Ansprechpartner im Herzen von Schenna, wenn es um Neu- oder Gebrauch-Räder geht. Ganz egal ob vollgefederte Mountainbikes oder gemütliche Stadtfahrräder, bei uns sind Sie immer richtig beraten.**

**Für alle Neueinsteiger bieten wir auch Monats- oder Saisonsmieten an, selbstverständlich sind auch Tagesmieten möglich.**

**Im Herbst stehen die Fahrräder generalüberholt und stark vergünstigt zum Verkauf.**

**Wenden Sie sich jetzt mit Ihrem Anliegen telefonisch oder per Mail an das E-Bike Schenna Team, oder kommen Sie einfach vorbei.**



**eBIKE  
SCHENNA**

BY DAPRA FRANZ +39 334 95 61 820

SERVICE • SHOP • VERLEIH

[info@schmiedhans.com](mailto:info@schmiedhans.com) | Schennastraße 31, 39017 Schenna

## ■ Kulinarik

# Radicchiotage am Deutschnonsberg

29.9. – 29.10.2023

Entdecke den **Radicchio Rosso Tardivo** und erlebe kulinarische Meisterwerke. Den Auftakt gibt das **Showcooking mit Foodbloggerin Annalena Ganner und Chef Maurizio Gallina**.

Auf den malerischen Bergfeldern zwischen Unser Lb. Frau im Walde, St. Felix und Proveis reift der beliebte Winterradicchio in unwiderstehlicher Qualität und früher als anderswo. Der Radicchio Rosso Tardivo, eine gesunde Delikatesse mit festem Biss und feinherber Würze, lockt daher Feinschmecker aus nah und fern in die Region Deutschnonsberg.



Am **1. Oktober** eröffnen die Radicchiotage mit einem **Showcooking im Widumstadel** in Unsere Liebe Frau im Walde. Der knackig milde Winterradicchio trifft dabei auf typische Südtiroler Produkte. Ab 11 Uhr zaubern der **Küchenchef Maurizio Gallina** und die **Foodbloggerin Annalena Ganner** vor den Augen der Gäste erlesene Radicchiogerichte – zum Verkosten und Nachkochen. Annalena wird auch ihr Buch signieren.

Jeden Freitag von 10-12 Uhr lädt der Tourismusverein zu einer **Bunkerführung im Gampenkamp am Gampenpass** ein, gefolgt von einem Radicchio-Aperitif. Jeden Sonntag von 11-15 Uhr können Besucher den frischen Radicchio und andere Produkte **im Dorfzentrum von Unsere Liebe Frau im Walde** erwerben. Wochentags ist das frisch geerntete Edelgemüse vormittags direkt bei der Erzeugergemeinschaft **Deleg** in Proveis erhältlich. Immer von Freitag bis Sonntag warten **ausgewählte Restaurants** mit ihren Radicchiospezialitäten und lokalen Köstlichkeiten wie Laugenrind, Pilz- und Wildgerichte auf.



deutschnonsberg  
bei Meran



## 4 Wochen Radicchio

### VERANSTALTUNGEN UND RESTAURANTS

#### ERÖFFNUNG

»01.10.2023 | 10-15 Uhr  
Showcooking im Widumstadel in Unsere Liebe Frau im Walde mit Chef Maurizio Gallina und Foodbloggerin Annalena Ganner



#### GENUSSMARKT

»Jeden Sonntag | 11-15 Uhr  
Dorfzentrum von Unsere Lb. Frau i. Walde



#### BUNKERFÜHRUNG MIT RADICCHIO-APERTIF

»Jeden Freitag | 10-12 Uhr  
Gampen Bunker am Gampenpass  
Anmeldung innerhalb Donnerstag bis 17 Uhr - 18 € p. P.



- **Restaurant Cervo**  
U. Lb. Frau im Walde . T 0463 886105
- **Gasthof Zur Sonne**  
U. Lb. Frau im Walde . T 0463 859006
- **Gasthof Pfitscher**  
U. Lb. Frau im Walde . T 0463 886147
- **Laugen Café, Pizza, B&B**  
St. Felix . Tel. 0463 886226
- **Gasthof Neue Post**  
Proveis . Tel. 0463 530271

Info: + 39 0463 530088  
[www.deutschnonsberg.it](http://www.deutschnonsberg.it)

**EUROBETON**  
HOCHBAU & TIEFBAU 2000

**WIR BAUEN FÜR DIE EWIGKEIT**

BAUMEISTER-, BAGGER-, GIPSER- & MALERARBEITEN

[www.eurobeton2000.com](http://www.eurobeton2000.com)



**ONLINE Und wenn alles Kopf steht? Starke Gefühle bei Kindern und Eltern**  
**KOSTENLOSER INFOABEND** am Mi. 27.09.2023, 20.00 Uhr - 21.30 Uhr  
 Di. 03.10. - Di. 24.10., 4 Abende, jeweils Di., 20.00 Uhr - 22.30 Uhr

**Eltern-Kind Tage - Kraftquellen und Ruheinseln (für und mit Kinder) schaffen**  
 Mo. 30.10. - Fr. 03.11., 4 Nachmittage von 14.00 Uhr - 15.30 Uhr

**Erste Hilfe bei Kindern**  
 Mo. 13.11. von 19.00 Uhr - 22.00 Uhr

**Wonnepropfen und Trotzkopf**  
 Mi. 15.11. - Mi. 22.11., 2 Abende, jeweils Mi., 20.00 Uhr - 22.30 Uhr

**Eltern-Kind-Yoga**  
 Di. 21.11. - Di. 19.12., 5 Abende, jeweils Di., 17.00 Uhr - 18.00 Uhr

Sichern Sie sich Ihren Platz

✉ bildung.meran@kvw.org

☎ 0473 229 537

ONLINE

**KOSTENLOSER INFOABEND**  
**In 10 Schritten zur persönlichen Resilienz**  
**mit Christine Vigl**  
**am Montag, 25.09. von 19.30 Uhr - 21.00 Uhr**

### Flohmärkte

**Samstag, 30. September (von 8-19 Uhr), Sonntag, 1. Oktober (8:30-19 Uhr) und Montag, 2. Oktober (9-16 Uhr)**

**Großer Flohmarkt im Nikolaussaal**, veranstaltet von der kfb-Frauengruppe der Stadtpfarre St. Nikolaus. Während der Öffnungszeiten an diesem Wochenende werden Getränke sowie Kaffee und Kuchen angeboten. Bitte unterstützen auch Sie diese Aktion, deren Erlös für dringende Restaurierungsarbeiten am Turm der Stadtpfarrkirche St. Nikolaus (an der Nord- und Südseite des Turms haben sich jeweils 10 m lange Risse, die 2 cm breite Öffnungen aufweisen, gebildet, die kostenaufwändig repariert werden müssen) und für karitative Zwecke in unserem Land verwendet wird. Wir freuen uns auf Ihren Besuch

**Sonntag, 1. Oktober**  
**Im Seniorenwohnheim Bethanien** (Liegehalle)  
 Schennastraße 18, Obermais  
**Tag der Senioren,**  
**Tag der Begegnung**  
 Von 10:30-17 Uhr  
 Alle Interessierten sind herzlichst eingeladen. Wir haben keine Parkplätze und bitten, das Auto in der öffentlichen Parkgarage am Brunnenplatz abzustellen. Für Musik, Speis und Trank ist gesorgt. Wir freuen uns auf rege Teilnahme, die Bethanienfamilie

## Bilderausstellung - Mostra

# Burkhard Platter



## Impressionen in Farbe

Vereinshaus Dorf Tirol

Vom 9. bis 24. September 2023

Montag bis Donnerstag von 9.00 bis 12.30 Uhr  
 Freitag, Samstag und Sonntag von 9.00 bis 12.30 Uhr und von 15.00 bis 19.00 Uhr

## ■ Das besondere Wort

### Fremdwörter – leicht verständlich

#### fulminant

Das Adjektiv **fulminant** bedeutet „großartig“, „imposant“ oder „überwältigend“.

Als **fulminant** bezeichnet man heute besonders eindrucksvolle Dinge und Ereignisse, insbesondere dann, wenn sie durch eine beachtliche und außergewöhnliche Leistung einer oder mehrerer Personen ermöglicht wurden. Tätigkeiten können ebenfalls als fulminant beschrieben werden, jedoch ist der Gebrauch in Bezug auf Substantive und substantivierte Verben weit häufiger.

**Ursprung des Begriffs** ist das lateinische fulmen (Blitz).

#### Verwendungsbeispiele:

Nach dem fulminanten und viel beachteten Auftakt ließen sie nicht etwa nach, vielmehr schwangen sie sich zu bisher ungeahnten Höhen ihrer Kunst auf.

Viel Lob bekam sie auch für den fulminanten Galaabend anlässlich des hundertsten Jahrestags des Vereins.

Das Semester begann schwach, endete aber dafür um so fulminanter.

### Redewendungen genau betrachtet

#### „Eine rosarote Brille aufhaben“

Rosa gilt als unbeschwerte und fröhliche Farbe. Menschen, die gerade bei einem neuen Partner oder in einer neuen Beziehung nur das Positive sehen und allzu optimistisch

und naiv erscheinen, wird daher vorgeworfen, sie würden die Welt durch eine rosarote Brille betrachten.

## Tradition und Hochgenuss: Der Suser der Kellerei Meran

*Wenn Tradition, Gaumenfreuden und geselliges Beisammensein wieder aufeinandertreffen, dann kann das nur eines bedeuten: Das „Törggelen“ hat begonnen! Bei regionalen und saisonalen Produkten und zwischen wunderschönen Berglandschaften laden die Buschenschänke Südtirols wieder zum Verweilen und Genießen ein.*

Neben den typisch traditionellen Köstlichkeiten darf eines nicht fehlen: Der hauseigene Suser der Kellerei Meran. Mit seinem einzigartigen Aroma überzeugt er nicht nur geschmacklich, sondern ist auch ein Teil geliebter Südtiroler Tradition und Authentizität. Der neue Suser ist ab Ende September in der Kellerei Meran, Kellereistraße 9 in Marling (Mindestabnahme: 1 Kanister zu 5 Liter) erhältlich.

Für eine typische Südtiroler Marende oder laue Septemberabende bietet sich zusätzlich auch ein leichter, fruchtiger Südtiroler Rotwein hervorragend an:

#### Der Meraner Vernatsch „Schickenburg“.

Ein Wein mit einem sehr individuellen und besonderen Charakter. Authentisch, mit Ecken und Kanten, und dennoch elegant: ein echter „Meraner“ eben. Der Jahrgang 2022 wurde erst kürzlich zum „Vernatsch des Jahres“ beim „Südtirol Vernatsch Cup 2023“ ausgezeichnet. Dieser schmackhafte und gleichzeitig raffinierte Wein eignet sich besten zu Törggelerichten oder – leicht gekühlt – auch als „rote Alternative“ zum Aperitif.



Foto: Kellerei Meran, Helmut Rier

#### Kellerei Meran

##### PANORAMA-ÖNOTHEK

Kellereistraße 9  
39020 Marling (BZ)  
Tel. 0473 447137

[www.kellereimeran.it](http://www.kellereimeran.it)

Direktabholung Suser nur in der Panorama-Önothek in Marling!

##### CITY.VINOTHEK

Lauben 218  
39012 Meran (BZ)  
Tel. 0473 693717

## Kleinanzeiger

### BIETE ARBEIT

Rentner (m/w) mit Computerkenntnissen, in Meran oder näherer Umgebung wohnhaft, für Parkgarage Brunnenplatz/Obermais gesucht. ....Tel. 339-5721514 oder 335-6199777

■ Sekretärin in Vollzeit ab sofort gesucht. Für unser Appartementshaus suchen wir eine Sekretärin mit Schwerpunkt Buchungen, Mietorganisation und Verwaltung. ....Tel. 0473-233116

Das Hotel Adria in Meran/Obermais sucht ab sofort Zimmermädchen, durchgehende Arbeitszeit 7.30-15 Uhr, für September und Oktober. Gerne erwarten wir Deine Bewerbung an [florian@hotel-adria.com](mailto:florian@hotel-adria.com). ....Tel. 0473-236610

■ Zimmermädchen ab sofort bis Ende Oktober in St. Leonhard/Passeier gesucht. Mi., Sa. und So. von 8-12 Uhr. ....Tel. 0473-656294

■ Suche pensionierten Gärtner dreimal die Woche für ca. 3-4 Stunden (flexible Arbeitszeit) für Garten in Dorf Tirol. ....Tel. 335-477982

■ Suche freundliche Person, die mit meinem rüstigen, 93-jährigen Vater - er ist im Altersheim/Meran-Obermais - ein- bis zweimal pro Woche einen Spaziergang macht (ca. 1 Stunde; gegen Bezahlung). ....Tel. 339-7404949

■ Verkäufer (m/w) oder Lehrling (m/w), zweisprachig, in Vollzeit für Schuhgeschäft in Meran gesucht. ....Tel. 0473-237865

■ Wir suchen für Meran-Umgebung eine liebe, einheimische Frau für Reinigungsarbeiten und Mithilfe im privaten Haushalt, einmal wöchentlich ca. drei Stunden, gerne auch samstags. Arbeitszeiten können flexibel vereinbart werden. ....Tel. 333-7767278

■ Gepflegter 2-Personen Haushalt in Obermais in der Nähe vom Brunnenplatz sucht eine Deutsch sprechende Reinigungskraft für zweimal wöchentlich à drei Stunden. ....Tel. 335-233296

■ 1-Personenhaushalt in Obermais sucht Haushaltshilfe zwei bis dreimal wöchentlich vormittags für zwei Stunden. ....Tel. 335-5652659

Konditor (m/w) gesucht. ....Tel. 335-8460640

■ Wir suchen für die Wintersaison 2023/24 für ein Hotel in Pfelders einen Koch (m/w) eventuell auch nur für Hausgäste, Frühstückbedienung, Abendbedienung und Zimmermädchen in Teil- oder Vollzeit. ....Tel. 349-4041883

### FAHRZEUGE

■ Verkaufe blauen Ford KA, BJ 2010, 1242 cc, 51 kW, ideal für Führerscheinneulinge, 53.000 KM, Scheckheft- und Garagengepflegt, Collaudo bis 09/2024, neuer Zahnriemen für € 6.800,00 (VB). ....Tel. 339-3555373

■ Für Campingliebhaber! Verkaufe „Peugeot Rifter long GT Line“ Bj. 2021, 16.000 km gefahren. Mit herausnehmbarer, maßgefertigter Campingbox, aufblasbarem Seitenzelt und einem Heckzelt. ....Tel. 339-6892274

■ Audi A3 Cabrio Außenfarbe Weiß, innen Grau, Jahrgang 2016, unfallfrei, km 188.000 Navi, Bose Sound, für € 13.000,00 zu verkaufen. ....Tel. 348-9895369

■ Scooter „Aprilia 50 Street“, 4.500 km für € 1.400,00 zu verkaufen. ....Tel. 348-0902384

### REGLEMENT

Annahmeschluss für Kleinanzeigen ist der Redaktionsschluss. Nach diesem Termin eingehende Anzeigen werden erst in der nächsten Ausgabe publiziert. Unvollständige Anzeigen werden nicht veröffentlicht. Unsere Zeitungen sind nicht verantwortlich für Herkunft, Inhalt, Qualität und Wahrheitsgehalt der Anzeigen. Wir haben das Recht, Anzeigen zu überarbeiten, zu kürzen oder umzustellen. Wir übernehmen keine Garantie für Erscheinen und Platzierung. Wir behalten uns vor, Anzeigen, deren Inhalt gegen das Gesetz verstößt oder nicht dem Charakter unserer Zeitungen entspricht, nicht zu veröffentlichen. Die Kleinanzeigen sind nur für die private Nutzung kostenlos. Pro Ausgabe ist nur eine Kleinanzeige zulässig und pro Kleinanzeige dürfen maximal drei Artikel zum Kauf angeboten werden. Bei Eingabe der Kleinanzeige muss, zusätzlich zum Namen, eine aktuelle Telefonnummer angegeben werden, über die der Annoncierende kontaktiert werden kann. Diese Telefonnummer wird nicht veröffentlicht. Sollten diese Daten nicht echt sein, wird die Anzeige nicht veröffentlicht. Kleinanzeigen für Private sind kostenlos (ausgenommen: Immobilienverkäufe, Dienstleistungen oder gewerbliche Verkäufe, Partnersuche und Anzeigen mit Logo und E-Mail-Adresse) (siehe Preisliste: [www.wochenblatt.it/wp-content/uploads/Preisliste.pdf](http://www.wochenblatt.it/wp-content/uploads/Preisliste.pdf)).

### IMMOBILIEN

Meran: Anlageobjekt, 5-Zimmerwohnung in ruhiger Lage, teilsaniert, gut erhalten, Bad mit Fenster, Diele, Abstellraum, 4 Balkone. Keller, Garage und Stellraum vorhanden. E.K.E., Privatverkauf, keine Makler. ....Tel. 347-1083009

### SUCHE ARBEIT

■ Übernahme Gartenpflegearbeiten für Private, Kondominien und Hotelgärten. ....Tel. 327-8722502

■ Cerco lavoro come Badante 24 ore a Merano e d' intorno o Bolzano. ....Tel. 329-5331078



## Maiser Wochenblatt Abo-Aktion:

Nutzen Sie die Gelegenheit:

Abonnieren Sie jetzt das Maier Wochenblatt und erhalten Sie es ab sofort bis Ende 2024.

Somit erhalten Sie sechs Ausgaben (bis Ende 2023) kostenlos zugeschickt.

Jahresabo € 50,00 (für Senioren 65+ € 40,00)

IBAN: IT 16 T 08133 58591 000 301 006 410

Auf Ihrer Bank, via Online-Banking oder auf [www.wochenblatt.it](http://www.wochenblatt.it) - Abo bestellen (Name und Anschrift des Empfängers nicht vergessen)

## Koordinator/in Pools & Sauna

(w/m/d)

mit vorhandener Berufserfahrung in diesem Bereich, zweisprachig, Führungskompetenz und Teamfähigkeit.

Zudem haben Sie eine offene, freundliche Art, erfreuen sich am Umgang mit Menschen und möchten gerne einen spannenden, abwechslungsreichen Job in einem schönen und gepflegten Umfeld.

**GOOD REASON TO SMILE:** Therme Meran nicht nur im Job, auch privat stehen Ihnen unsere Türen immer offen. Zudem warten viele weitere Benefits auf Sie!

Bewerbungen an [info@thermemeran.it](mailto:info@thermemeran.it)

Meran, Thermenplatz 9  
T 0473 252 000  
[www.thermemeran.it](http://www.thermemeran.it)

THERME  
MERAN  
TERME  
MERANO





Die Sozialgenossenschaft Albatros hat die Verteilung unserer Zeitung übernommen. Mittwochs werden die Zeitungen in Tschermes, Marling und Meran ausgeliefert, donnerstags in Schenna, Dorf Tirol, Algund, Burgstall, Lana, Tisens, Prissian und Hafling.

- Sprachlich sehr gut ausgebildete Südtirolerin sucht neue Herausforderung.  
..... Tel. 331-3813483
- Einheimische sucht Arbeit im Frühstückservice dreimal in der Woche in Lana oder nächster Umgebung.  
..... Tel. 333-4256788 (12-14 Uhr)
- Suche für die Saison 2024 eine neue Herausforderung als Gouvernante/ Hausdame, verfüge über jahrelange Erfahrung.  
..... Tel. 333-7637193
- 35-Jährige, in Meran wohnhafte, sucht ab sofort Stelle als Haushaltshilfe viermal wöchentlich vormittags für drei Stunden.  
..... Tel. 371-1310586
- 39-jähriger Einheimischer, in Meran wohnhaft, sucht ab sofort Stelle als Betreuer für Senioren oder beeinträchtigte Jugendliche. Nur im Raum Meran. Habe sehr viel Erfahrung aber keine Ausbildung.  
..... Tel. 371-4938261

#### UNTERRICHT

- Ich übernehme in Meran professionelle Nachhilfe in Deutsch und Italienisch und Lernberatung für alle Schulstufen.  
..... Tel. 342-1201009

#### VERSCHIEDENES

- Hast Du Lust, in einem gemischten Doppel-Quartett in Meran zu singen? Wir suchen einen Bass. Probentag Freitag.  
..... Tel. 339-7404949
- Wiese als Gratisweide zu vergeben.  
..... Tel. 328-2622164
- Tischlerarbeiten - Einrichtungen, Möbel nach Maß jeder Art, kurzfristig lieferbar. Ergänzungen, Änderungen, Reparaturen bestehender Möbel, Restaurierungen. Karbacher Innenausbau - Meran  
..... Tel. 0473-237407

#### ZU KAUFEN GESUCHT

- AMC-Set günstig zu kaufen gesucht.  
..... Tel. 346-2313361

#### ZU MIETEN GESUCHT

- Suche Wohnung mit Garten, eventuell gegen Mithilfe in Haus und Garten.  
..... Tel. 346-3699752
- Einheimische, nette und verlässliche Frau, mit 15-jährigem Sohn und lieben Hund (versichert) sucht bis Ende des Jahres eine 3-Zimmerwohnung in der näheren Umgebung von Meran.  
..... Tel. 347-0041828
- Einheimisches, referenziertes Paar, 50+ mit fixem Arbeitsvertrag sucht 3-Zimmerwohnung in Meran oder Umgebung.  
..... Tel. 347-0829314
- Suche 1-Zimmerwohnung für meine Tochter im Raum Burggrafenamt.  
..... Tel. 351-7239824
- Mami mit 2,5-jährigen Sohn sucht in Algund eine 2-3-Zimmerwohnung mit Balkon zu mieten.  
..... Tel. 328-4853833

- Rentner (Nichtraucher) sucht Kleinwohnung mit Balkon in Algund, Partschins oder Rabland zu mieten.  
..... Tel. 333-7110990
- Berufstätige, ruhige verlässliche 48-jährige Einheimische sucht ruhige, unmöblierte Mietwohnung in Meran, 1 Wohnküche, 1 Schlafzimmer, 1 Bad, Balkon, Keller, Parkplatz / Garage. Haustiere sollten willkommen sein.  
..... Tel. 366-8124486

#### ZU SCHENKEN GESUCHT

- Spielsachen zu schenken gesucht.  
..... Tel. 346-2313361
- Schallplatten & CDs zu schenken gesucht.  
..... Tel. 329-2772059

#### ZU VERKAUFEN

- Verkaufe neue braune Damen-Lederjacke für Herbst/Frühling. Größe M, für € 50,00 | sehr gut erhaltene Hosen, Hemden, Jacken für Mädchen/Frauen, Größe XS, S, M Preis ab € 5,00.  
..... Tel. 320-6911395
- PIWI-Weißwein „Bronner“ 2022 aus unserem Weinberg in Dorf Tirol zu verkaufen. Je Kiste (12 Flaschen 0,7l) € 60,00.  
..... Tel. 333-6495465
- Holztruhe der 50er Jahre mit Originalgriffen, gut erhalten, passend für Vintage- oder Landhauseinrichtung für € 70,00 zu verkaufen (B 80 cm x H 47 cm x T 44 cm).  
..... Tel. 347-1083009
- Jugendzimmer an Selbstabholer abzugeben. Maße: Kleiderschrank 150 x 66 x 214, Einzelbett 205 x 95, Schreibtisch mit Rollkörper 125 x 70, Bücherregal mit Schrank 85 x 36 x 214. Alles in gutem Zustand für € 400,00.  
..... Tel. 348-7646516
- 2 verstellbare „Stokke Tripp-Trapp“ Kinderstühle, in Weiß und Grün, Abholung in Meran, für je € 25,00 zu verkaufen.  
..... Tel. 366-3664558
- Günstig zu verkaufen: Gefriertruhe mittelgroß B 110 x T 65 x H 90; je 1 große Bohrmaschine und eine kleinere Bohrmaschine elektrisch; Akku-Bohrmaschine „Bosch“, 14,6 AH mit 2 Akkus; Akku-Bohrmaschine „Makita“ 9,6 AH ein Akku; mittelgroße Flex Metabo.  
..... Tel. 377-3199970

- Viel alter, bäuerlicher Hausrat, als Ganzes zu einem günstigen Preis zu verkaufen.  
..... Tel. 329-4699909 (ab 18 Uhr)
- Verkaufe Sofatisch aus Glas, Duschlifterstuhl, Pendeluhr, Kuckucksuhr und Schreibtisch aus der Neoklassik (1890-1910). Fotos und Infos über Whatsapp.  
..... Tel. 334-9674258
- Handgefertigtes, original Meraner Dirndl mit Blisse-Rock, Unterrock, weiß-blauen Stutzen für € 600,00 und neuwertige Hirschlederjacke im Trachtenstil für Herrn, Größe 50 für € 500,00 zu verkaufen.  
..... Tel. 335-8256880
- Küchenmaschine älteres Modell, funktions-tüchtig | Lockenstab neuwertig und Aloe-verapflanzen für € 4,00 pro Stück zu verkaufen.  
..... Tel. 338-3975222
- Gebe Flohmarktsachen ab.  
..... Tel. 338-6412518
- Jugendfahrrad, 26 Zoll, kaum gefahren, Größe bis ca. 1,55 cm, für € 190,00 zu verkaufen.  
..... Tel. 338-7950651
- Neuwertige Sicherheitstür, Höhe 206 cm und Breite 102 cm, Farbe: Außen Beige, Innen Weiß, abholbereit für € 500,00 zu verkaufen.  
..... Tel. 348-7961200

#### ZU VERMIETEN

- Kleine, helle vollmöblierte 2-Zimmerwohnung mit Balkon und Autostellplatz in Marling zu vermieten. Monatsmiete € 620,00 plus Spesen circa € 60,00-80,00 im Monat.  
..... Tel. 335-8121135
- Schöne, sonnige 2-Zimmerwohnung (teilmöbliert) mit Keller und Garage in Oberlana ab sofort zu vermieten.  
..... Tel. 338-7976222
- Vermiete in Meran 2-Zimmerwohnung (40 m<sup>2</sup>), Neubau/Erstbezug, Balkon: 20 m<sup>2</sup>, Küche neu, Garage, Keller; ruhige Zone, Zentrumsnähe; keine Haustiere, kein Raucher; max. 2 Personen.  
..... Tel. 347-0129926
- Vermiete in Zentrumsnähe von Lana langfristig große, helle Garage.  
..... Tel. 348-2558367

Fortsetzung Seite 18



Der Kanzler  
wirkte super  
solange er  
die (Augen-)  
Klappe hielt  
meint der  
Maiser Wortklauber.

- Vermiete ab November in Untermais sehr helle, vollmöblierte 60 m<sup>2</sup> Wohnung mit Aufzug, eigener Garage, Keller, autonomer Heizung, 2 großen Balkonen, in kleinerem Kondominium, verkehrsgünstig gelegen. Geeignet für 1-2 Personen, Voraussetzung: unbefristeter Arbeitsvertrag, Miete € 950,00. .... Tel. 349-2370902
- Vermiete ein WG-Zimmer in einer Zweier-WG in Meran an Studenten oder Person mit befristetem Arbeitsvertrag. Das Zimmer liegt in der Nähe FOS, Kaiserhof, Krankenhaus und dem Bahnhof. .... Tel. 347-2894479
- Vermiete neu renoviertes 70 m<sup>2</sup> großes Geschäft in der Matteottistraße mit Toilette und Dusche und 20 m<sup>2</sup> Keller. Tel. 348-9228853 Ruhig gelegene, möblierte 2-Zimmer-Gartenwohnung 63 m<sup>2</sup> in Partschins sofort an referenzierte Mieter (maximal 2 Personen) für € 600,00 zuzüglich Nebenkosten zu vermieten. Haustiere sind keine erlaubt, es ist eine Nichtraucherwohnung, geräumiger Parkplatz ist vorhanden. .... Tel. 348-9377414
- Vermiete Parkplatz in der Wolkensteinstraße für € 70,00 im Monat, mit Vertrag. .... Tel. 338-6412518
- Sanierete Altbauwohnung in Meran, Untermais zu vermieten: 80 m<sup>2</sup>, großzügige Küche, Wohnzimmer und Bad, zwei Schlafzimmer, Abstellraum, Autostellplatz und Gartenmitbenutzung. .... Tel. 348-0732344

### ZU VERSCHENKEN

- Ungespritzte Äpfel (Golden) zu verschenken. .... Tel. 339-4352267
- Für Tierschutz oder Tierheim: Decken, Federbetten, Handtücher für den Winter zu verschenken. .... Tel. 338-6412518

## Sommerangebote 2023 im Elki Meran



Immer mehr berufstätige Eltern benötigen in den Sommermonaten die Betreuung ihrer Kinder. Die Nachfrage wird jedes Jahr größer und die begrenzten Plätze sind heiß begehrt.

Aus diesem Grund wurden auch heuer wieder die Projekte Sommerkindergarten im Lido Meran und

Abenteuerwochen Meran angeboten.

Vom 10.07.23 bis zum 25.08.23 erleben die 3- bis 6-jährigen Kinder im Lido Meran auf dem Spielplatz, der Liegewiese und dem Schwimmbekken viel Spaß und Freude. Dabei werden sie von erfahrenen Betreuerinnen begleitet.

Vier Wochen lang erleben die Volks- und Mittelschüler bei den Abenteuerwochen eine Zeit voller Spiel, Spannung und Spaß. Von 08:00 bis 16:00 Uhr unternehmen sie tolle Ausflüge in Meran und Umgebung: Knödel machen bei Gasthof Kienegg, Archeopark Schnals, Erlebnispark Naturns, Naturdetektive im Naturpark Texelgruppe und einiges mehr stand auf dem Programm.

Zudem organisierte das Elki in Zusammenarbeit mit der Meranarena die fünf Animations-Wochen im Lido Meran. Vom 19.06.23 bis 22.07.2023 wurden die kleinen Besucher jeden Nachmittag mit

Mal- und Bastelarbeiten unterhalten. Dank gebührt der Autonomen Provinz Bozen – Familienagentur und der Gemeinde Meran, sowie den privaten Sponsoren für die Unterstützung.



### KVW Wandertipp



**Mi. 04.10.** Lavazeijoch-Neuhütt-Weißenstein

**So. 08.10.** Wallfahrt zur Kalten Herberge im Schmirntal

**Mi. 18.10.** Törggelen: Bad Siess - Ritten

**Informationen:** Siegfried Gufler  
Tel. 335-5467100 oder  
im KVW Bezirksbüro Meran  
Tel. 0473 220 381

### AVS



**Do. 21.09.** „Geh mit“-Wanderung zum Kühwiesenkopf (Prags) mit Karl Heinz Huber

**Sa. 23.09.** MTB-Tour nach San Giacomo (Brentonico) mit Kurt Ploner

**Di. 26.09.** Seniorenwanderung in Sexten mit Annelies Pichler

**So. 01.10.** Gipfeltour auf die Hohe Wiegen Spitze (Schnals) mit Boris Klinnert

Weitere Informationen:  
[www.meran.alpenverein.it](http://www.meran.alpenverein.it) oder  
persönlich im Vereinsbüro Meran,  
Galileistr. 45 oder Telefon 0473 237134.



### Diensthabende Apotheken

Öffnungszeiten: Mo - Fr 08:30 - 12:30 / 15:30 - 19:00 Uhr

Sa: 08:30 - 12:30 Uhr. Nachtdienst: ab 08:30 Uhr, 24 Stunden durchgehend

Tag	Apotheke	Adresse	Telefon
Mi. 20.09.2023	Madonna Apotheke	Freiheitsstr. 123	0473-449 552
Do. 21.09.2023	Meran Apotheke	Romstr. 270	0473-338 335
Fr. 22.09.2023	Apotheke 10	Zueggstr. 24/a	0473-440 004
Sa. 23.09.2023	Apotheke Untermais	Romstr. 118	0473-236 144
So. 24.09.2023	Salus Apotheke	Piavestr. 36/A	0473-236 606
Mo. 25.09.2023	Drusus Apotheke	Rennweg 58	0473-236 357
Di. 26.09.2023	Bayrische Hof Apotheke	Lauben 76	0473-231 155
Mi. 27.09.2023	St. Damian Apotheke	Goethestr. 23	0473-447 545
Do. 28.09.2023	St. Georg Apotheke	Dantestr. 10	0473-237 677
Fr. 29.09.2023	Central Apotheke	Mühlgraben 6	0473-236 826
Sa. 30.09.2023	Madonna Apotheke	Freiheitsstr. 123	0473-449 552
So. 01.10.2023	Meran Apotheke	Romstr. 270	0473-338 335
Mo. 02.10.2023	Apotheke 10	Zueggstr. 24/a	0473-440 004
Di. 03.10.2023	Apotheke Untermais	Romstr. 118	0473-236 144
Mi. 04.10.2023	Salus Apotheke	Piavestr. 36/A	0473-236 606

Alle weiteren Turnusdienste finden Sie unter [www.provinz.bz.it/apotheken](http://www.provinz.bz.it/apotheken)

# ■ Pfarrnachrichten

**KiMM** kultur in meran mais   
Traumhaft für Ihre Hochzeit

**KiMM** kultur in meran mais   
Der perfekte Ort für Ihr Weihnachtsessen



## Gottesdienste:

**Freitag**, 18.30 Uhr Hl. Messe (STM)

**Samstag**: 8:00 Uhr Messe (STM)

**Sonntag**: 8:00 Uhr hl. Messe (STP)

**Sonntag**: 10:15 Uhr hl. Amt (STM)

Gebetszeiten St. Magdalena:

Eucharistische Anbetung: Fr. 17.30

Beichtgelegenheit: Fr 15 Uhr

STM = St. Magdalena

STP = St. Peter

Weitere Informationen siehe

[facebook.com/pfarregratsch](https://facebook.com/pfarregratsch) oder Schaukasten



**Pfarre  
St. Vigil Untermais**  
Romstr. 135  
Tel. 0473 237629  
Fax 0473 256030

Pfarrkanzlei Öffnungszeiten:

Di. und Do. 8-11 Uhr (E-Mail: [pfarre@untermais.net](mailto:pfarre@untermais.net))

**Gottesdienstordnung:**

Di | Do | Fr um 7 Uhr

Sonn- und feiertags um 8 und 10

**Donnerstag, 21. September**

7.00 Uhr Gottesdienst

**Freitag, 22. September**

7.00 Uhr Gottesdienst

**Sonntag, 24. September**

8.00 Uhr Gottesdienst

10.00 Uhr Gottesdienst

**Dienstag, 26. September**

7.00 Uhr Gottesdienst

**Donnerstag, 28. September**

7.00 Uhr Gottesdienst

**Freitag, 29. September**

7.00 Uhr Gottesdienst

**Sonntag, 1. Oktober - Rosenkranzsonntag**

8.00 Uhr Gottesdienst

10.00 Uhr Gottesdienst, Quatembersammlung für die Seminarien

**Dienstag, 3. Oktober**

7.00 Uhr Gottesdienst

Weitere Informationen entnehmen Sie bitte den Schaukästen oder der Homepage

<https://pfarre.untermais.net/>

**PFARRE  
ST. GEORG  
OBERMAIS**

# Pfarrfest

am Sonntag, 1. Oktober 2023  
auf dem Feuerwehrplatz/ Lahn

10 Uhr Familiengottesdienst,  
mittags Leckeres von Fuchsbergers Grill,  
Kaffee und Kuchen,  
Kinderprogramm  
und Hüpfburg

*Komm auch du  
vorbei!*

## St. Vigil Untermais



### NEUE Bürozeiten der Pfarrkanzlei Romstraße 136

Jeden Dienstag und Donnerstag  
von 8:00 bis 11:00 Uhr

mit unseren Bürofeen Dagmar und Valentina



**Evangelische  
Gemeinde Meran**  
Carduccistr. 31  
Tel. 0473 492395

### Öffnungszeiten des Gemeindebüros:

Öffnungszeiten des Gemeindebüros (Publi-  
kumsverkehr, telefonische Anmeldung erbeten)  
Di., 10-12 Uhr, Mi. und Do., 16-18 Uhr

**Mittwoch, 20. September**

15.00 Uhr Erzählcafé

**Sonntag, 24. September**

10.00 Uhr Gottesdienst mit Abendmahl

**Samstag, 30. September**

18.00 Uhr Konzert mit dem Augustiner-Vocal-  
kreis, aus Erfurt

**Sonntag, 1. Oktober**

10.00 Uhr Gottesdienst zum Erntedankfest mit  
Abendmahl, Kirchenchor und Kindergottesdienst

## SEILBAHN UNTERSTELL • NATURNS



Wanderparadies Naturner Sonnenberg  
Tel. +39 0473 66 84 18



# ■ Pfarrnachrichten



**Pfarre Maria Himmelfahrt**  
Speckbacherstr. 24  
Tel. 0473 447639  
pfarre@maria-himmelfahrt-meran.org  
parr.smassunta@gmail.com

Pfarrbüro Speckbacherstraße  
Mo|Mi|Fr 9-10 Uhr, mit Pfarrer Peter Kocevar, Mo|Mi|Fr  
9-11:30 Uhr und nach tel. Vereinbarung (0473-447639)  
**Gottesdienste:** Mo, Di, Do, Fr. 17 Uhr italienisch,  
Mi. 17 Uhr zweisprachige Eucharistiefeyer, Sa. Vor-  
abendmesse 18:30 Uhr, So. Pfarrgottesdienst 9 Uhr  
Mo.+Mi. 7:45 Laudes - Morgenlob in der Hauskapel-  
le

## Bürostunden

im Pfarrbüro Speckbacherstr. 24:

Frau Annemarie:

Montag, Mittwoch, Freitag jeweils von 9-10 Uhr  
Pfarrer Peter Kocevar:

Donnerstag von 9–11 Uhr und nach telefoni-  
scher Vereinbarung 348 4599 270

Am Sonntag, den 10. September laden wir wie-  
der herzlich in unsere **Pfarrstube** ein. Es ist ein

Ort der Begegnung. Bei einem Kaffee oder  
einem Gläschen Wein können wir die Gemein-  
schaft pflegen. Für Ihre freiwilligen Spenden  
sind wir dankbar. Das Pfarrstuben-Team

Nach der langen Sommerpause ist unsere

**Pfarrbibliothek** wieder ab Sonntag, den 10.

September, im Anschluss an den Gottesdienst,  
für alle Leserinnen und Leser geöffnet.

Liebe Schwimmerinnen, am Dienstag, den 19.

September geht das **Schwimmen** wieder los.

Wir treffen uns immer dienstags von 8.30-9.30  
Uhr im Liebeswerk. Ihr seid herzlich dazu einge-  
laden, noch andere mitzubringen. Martha

Liebe Kinder, am Sonntag, den 24. September

laden wir zum **Kinderfest** ein. Von 10-12.30 Uhr  
kannst du auf dem Sportplatz der Pfarrkirche

Maria Himmelfahrt alleine, mit deinen Eltern

oder mit deinen Freunden spielen, basteln und

einfach Spaß haben. Unkostenbeitrag: 2,00

Euro. Eltern haften für ihre Kinder. Der Familien-  
treff und die Kath. Jungschar

**Pfarrfest – Startfest: „Auf die Plätze, fertig, los!“**  
Anlässlich des 66. Jahrestages der Kirchweihe

unserer Pfarrkirche M. Himmelfahrt laden wir am  
Sonntag, den 24. September wieder zu unserem

Pfarrfest ein! Ab heuer heißt es „Startfest“, da

wir gemeinsam mit der italienisch-sprachigen

Sektion der Pfarrei den Start des Pastoraljahres

mit vielen Aktivitäten feierlich beginnen. Wir

beginnen um 9 Uhr mit dem Gemeindegottes-

dienst und anschließend findet das oben

genannte Kinderfest statt.

Ab 11.30 bis 14 Uhr gibt es dann im Pfarrzent-

rum Gegrilltes mit Salatbuffet und anschließend

werden Süßspeisen angeboten. Hierzu bitten wir

bereitwillige Bäcker eine Süßspeise vorzuberei-

ten und am Vormittag vor der Messe von 8.30-

8.45 Uhr oder nach der Messe ab 10-12 Uhr in

der Pfarrstube abzugeben. Der Reinerlös kommt

unserer knappen Pfarrkasse zugute. Ein herzli-

ches Vergelt's Gott allen Helfern und großzügi-

gen Gönnern bereits im Voraus!

KIRCHENCHOR  
OBERMAIS  
KONTAKT: 3332774495

# GOSPEL CHOR PROJEKT

FÜR ALLE  
SINGBEGEISTERTEN!

## JOIN US

**ALTES RATHAUS  
OBERMAIS**  
27.09., 04.10., 11.10., 18.10.23.  
19.00  
MESSGESTALTUNG: 22.10.23



**Pfarre  
St. Justus Sinich**  
V.Veneto-Platz 10  
Tel. 371-318 1905  
pfarrei.sinich@gmail.com

**Gottesdienste:** sonntags 10:00 Uhr, Mo. 8 Uhr



**Pfarre zur Erhöhung  
des Hl. Kreuzes - Burgstall**  
Kirchweg 16  
338-58003735  
pfarrei.burgstall@gmail.com  
www.pfarreiburgstall.info

**Bürostunden:** donnerstags 7:30–9:00

**Gottesdienste:** So. 10:15 Uhr | Do. 7 Uhr

*Gäste sind herzlich willkommen*

*„Der Tod ist das Tor zum Licht  
am Ende eines mühsam  
gewordenen Weges.“  
(Franz v. Assisi)*

+39 0473 221515  
info@zampedri.net

Impresa funebre  
Bestattungsunternehmen

# ■ Pfarrnachrichten



**Pfarre St. Nikolaus Meran**  
Tel. 0473 230174  
Fax: 0473 233727  
info@stadtpfarre-meran.it  
www.stadtpfarre-meran.it

## Gottesdienste:

**Montag bis Freitag:** Hl. Messe um 9 Uhr

**Samstag:** Hl. Messe um 18:00 Uhr

**Sonntag:** Hl. Messe um 9 / 11 Uhr

## Freitag, 22. September

9.00 Uhr Heilige Messe

## Samstag, 23. September

18.00 Uhr: Vorabendmesse

**Sonntag, 24. September** – 25. Sonntag im Jahreskreis – Welttag der Migranten und Flüchtlinge  
Sammlung für das Migrantenhilfswerk der Bischofskonferenz

9.00 Uhr: Gottesdienst für die Pfarrgemeinde

11.00 Uhr: Heilige Messe

## Freitag, 29. September

9.00 Uhr Heilige Messe

## Samstag, 30. September

18.00 Uhr: Vorabendmesse

**Sonntag, 1. Oktober** – 26. Sonntag im Jahreskreis – Rosenkranzsonntag

9.00 Uhr: Gottesdienst für die Pfarrgemeinde

11.00 Uhr: Heilige Messe

**Beichtdienst** in der Kapuzinerkirche in Meran  
von Montag bis Samstag – jeweils von 10–11.30 Uhr

Am Samstag, den 30. September (von 8-19 Uhr) und Sonntag, den 1. Oktober (von 8.30-19 Uhr) sowie Montag, den 2. Oktober (von 9-16 Uhr) findet in unserer Pfarrgemeinde wiederum der **große Flohmarkt** im Nikolaussaal statt, der von der kfb-Frauengruppe der Stadtpfarre St. Nikolaus veranstaltet wird. Während der Öffnungszeiten an diesem Wochenende werden Getränke sowie Kaffee und Kuchen angeboten. Schon jetzt danken wir herzlich für Ihre Mitarbeit (Vorbereitung, Verkauf, Kuchenspenden...), für Ihren Besuch sowie Einkauf. Bitte unterstützen auch Sie diese Aktion, deren Erlös für dringende Restaurierungsarbeiten am Turm der Stadtpfarrkirche St. Nikolaus (an der Nord- und Südseite des Turms haben sich jeweils 10 m lange Risse, die 2 cm breite Öffnungen aufweisen, gebildet, die kostenaufwendig repariert werden müssen) und für karitative Zwecke in unserem Land verwendet wird. Veranstalter: kfb-Frauengruppe der Pfarre St. Nikolaus/Meran. Bei etwaigen Rückfragen steht Ihnen gerne die Vorsitzende Conny des Dorides zur Verfügung: 338 661 3009  
Übertragungen im Sender Stadtradio Meran (Frequenzen 87,5 und 98,8): Gottesdienste am Samstag um 18 Uhr; am Sonntag um 9 Uhr. Alle Gottesdienste aus der Stadtpfarrkirche St. Nikolaus Meran können auch über Internet auf „YouTube“ unter Pfarrkirche St. Nikolaus Meran mitgefeiert werden.



**Pfarre St. Georg Obermais**  
Cavourstr. 73  
Tel. 0473 236447

**Bürozeiten:** Mo-Mi-Fr 9-11 Uhr

## Gottesdienste:

Fr, Sa, 18 Uhr, So 8:30 und 10 Uhr.

## Mittwoch, 20. September

8.30 Uhr: Heilige Messe

## Donnerstag, 21. September

10.00 Uhr: Anbetung mit Rosenkranz im Anliegen um geistliche Berufe und Frieden

## Freitag, 22. September

17.30 Uhr: Rosenkranz

18.00 Uhr: Heilige Messe

## Samstag, 23. September

18.00 Uhr: Vorabendgottesdienst

**Sonntag, 24. September** – 25. Sonntag im Jahreskreis - Welttag der Migranten und Flüchtlinge  
Sammlung für das Migrantenhilfswerk der Bischofskonferenz

8.30 Uhr: Pfarrgottesdienst

10.00 Uhr: Gottesdienst

## Montag, 25. September

8.30 Uhr: Heilige Messe

## Mittwoch, 27. September

8.30 Uhr: Heilige Messe

## Donnerstag, 28. September

10.00 Uhr: Anbetung mit Rosenkranz im Anliegen um geistliche Berufe und Frieden

## Freitag, 29. September

17.30 Uhr: Rosenkranz

18.00 Uhr: Heilige Messe

## Samstag, 30. September

14.00 Uhr: Tauffeier für Felix Fabian Ehrenreich

18.00 Uhr: Vorabendgottesdienst

**Sonntag, 1. Oktober** – 26. Sonntag im Jahreskreis - Rosenkranzsonntag  
Der Gottesdienst um 8.30 Uhr entfällt.

10.00 Uhr: **Pfarrfest auf Feuerwehrplatz / Lahn**, Familiengottesdienst – Heilige Messe für die Pfarrgemeinde

## Montag, 2. Oktober

8.30 Uhr: Heilige Messe

## Mittwoch, 4. Oktober

8.30 Uhr: Heilige Messe

## Öffentliche Bibliothek im Pfarrhaus

Die öffentliche Bibliothek im Erdgeschoss des Pfarrhauses nun wieder montags von 8.30 bis 10.30 Uhr, mittwochs und freitags von 15.00 bis 17.00 Uhr und nach den Kindergottesdiensten geöffnet.

Herzliche Einladung zur **Bibelrunde** mit Dr. Pepi Stampfl zum Matthäus-Evangelium im Pfarrhaus von Obermais am Dienstag, 26. September und Dienstag, 3. Oktober um 14.30 Uhr

# THEINER

Tag & Nacht für Sie erreichbar

*Die Blume geht zugrunde,  
aber der Same bleibt zurück  
und liegt vor uns, geheimnisvoll,  
wie die Ewigkeit des Lebens.*

*Khalil Gibran*

Meran | Pfarrgasse 39

Telefon 0473 23 33 20

Fax 0473 23 05 15

www.bestattungtheiner.com

info@bestattungtheiner.com



## BESTATTUNGSINSTITUT



**Freie Christliche  
Gemeinde (FCG) Meran**  
Maia Center, Gampenstr. 97  
Tel. 324-586 8861  
www.fcg-meran.com

Unsere Gottesdienste: Jeweils um 10 Uhr mit KIGO für Kinder von 4-12 Jahren.

Sonntag, 24. September: Kein Gottesdienst

Sonntag, 1. Oktober: Lobpreis-Gottesdienst



**Christliche  
Gemeinde Meran**  
Postgranzstr. 8  
Tel. 0473 220905  
info@efk-meran.it  
www.efk-meran.it

## Sonntag, 24. September

10:00 Uhr Gottesdienst mit internationalen Missionsberichten. Thema: Vorbilder der Bibel (Fortsetzung), Predigt: Werner Burkhardt

## Sonntag, 1. Oktober

10:00 Uhr Gottesdienst, Thema: Impulse aus dem Buch Josua (Fortsetzung), Predigt: Dr. Markus Wagner

Mit Kinderprogramm während der Predigt. Die Gottesdienste finden in den Gemeinderäumen und gleichzeitig online per Livestream statt.

Die **Jugendgruppe** trifft sich donnerstags um 18 Uhr oder nach Absprache (Info bei Daniel, Tel. 328-9366083). **Frauentreffen** nach Absprache.

## ■ Musik

# Taktwechsel bei der Musikkapelle Sinich-Freiberg



Wir verkünden mit Freude einen spannenden Wechsel an der Spitze unserer Musikkapelle. Nach vier Jahren beeindruckender musikalischer Leitung durch Moritz Telser übernimmt ab sofort Stefan Gritsch das Dirigentenpult! Moritz hat die Kapelle mit seiner hingebungsvollen Arbeit und Engagement zu neuen Höhen geführt und uns unvergessliche Konzerte beschert. Wir wünschen ihm alles Gute auf seinem weiteren musikalischen Weg!

Gleichzeitig sind wir voller Vorfreude auf die Zukunft, die uns unter der Leitung von Stefan Gritsch erwartet. Mit seinem beeindruckenden musikalischen Wissen und seiner Leidenschaft sind wir sicher, dass er frischen Wind in unserer Kapelle bringen wird. Wir sind gespannt auf die neuen kreativen Impulse und die musikalische Reise, die vor uns liegt.

Wer beim nächsten Auftritt dabei sein möchte, reserviert sich am besten jetzt schon den Freitag, 17. November. Wir spielen ein Kirchenkonzert in der Pfarrkirche (Pfarre Sankt Justus in Sinich) und freuen uns auf ein zahlreiches Erscheinen.

MK Sinich Freiberg



### Singen isch inser Freid

Der KVW, Ortsgruppe Burgstall, lädt zum Offenen Singen mit Maria Sulzer und Helmuth Gruber am Dienstag, 3. Oktober, im Kindergartensaal von Burgstall ein. Alle Singfreudigen, aber auch Zuhörer sind herzlich willkommen. Beginn 20 Uhr, Eintritt: freiwillige Spende.

## 22. Internationales Brassfestival Meran

**1. Konzertevent: Samstag 30. September 2023, 20:00, Kursaal von Meran: Saluputia Brass**

### Lieben Sie Blech?



Den Kern des „Saluputia“-Repertoires bilden Originalkompositionen, die durch effektvolle Arrangements ergänzt werden. Als unerschöpflich kreativer „Haus- und Hof- Komponist und -Arrangeur“ glänzt hierbei Ensembleschleppeter Peter Dörpinghaus (\*1990). Neben den Auftritten als Saluputia Brass haben die Bläser verschiedene Solo- Positionen in deutschen Spitzenorchestern inne (Konzerthausorchester Berlin, Gewandhausorchester Leipzig, Philharmonisches Staatsorchester Hamburg, Sinfonieorchester des Bayerischen Rundfunks).

Nach drei bei Audite aufgenommenen CDs erschienen zuletzt „Roots“ und „Hungarian Pictures“, beide bei OehmsClassics. Ob in der Standardbesetzung mit 10 Bläsern und einem Schlagzeuger, oder zusammen mit dem Trompeter und Jazzsänger Jeroen Berwaerts (CD „Signals from Heaven“) - diese „Kerlchen“ werden Sie hören und lieben!

Sie nennen sich bescheiden „Kerlchen“ (lat. saluputia), haben es aber faustdick hinter den Ohren - oder besser gesagt: in den Lippen. Denn den jungen Virtuosen von Saluputia Brass ist nichts zu schwer!

Die Newcomer begeisterten bereits in zahlreichen Konzerten, darunter mehrfach in der Hamburger Elbphilharmonie, beim Schleswig-Holstein Musik Festival, bei den Festspielen Mecklenburg-Vorpommern, beim Brass Festival Meran sowie als Gast der TV-Sendung „Stars von morgen“. Durch ihre thematisch gestalteten Programme gelingt ihnen der Spagat zwischen höchstem musikalischem Anspruch und unterhaltsamem Hörvergnügen für jedermann.

**SALAPUTIA BRASS**  
SA 30 09 23  
KURSAAL MERAN 20:00

**BLACK DYKE BAND**  
SA 07 10 23  
KURSAAL MERAN 20:00

**BRASS GENERATIONS**  
SA 14 10 23  
KURSAAL MERAN 20:00

**BRASS FESTIVAL 2023**

**KARTENVORVERKAUF:**  
FR 29.09., FR 06.10., FR 13.10.  
jeweils von 9:00 – 11:30  
im Kartenvorverkaufsbüro,  
Freiheitsstraße 29,  
Tel. 0473 496045 oder unter  
[www.brassfestival.net](http://www.brassfestival.net)

[www.brassfestival.net](http://www.brassfestival.net)

## AVS: Gute Stimmung beim Bergsteigerfestl

Vor Kurzem lud der Vorstand seine Mitglieder wieder zum Bergsteigerfestl ins Schloss Rametz. Ab 17 Uhr trafen die Besucher im Schlosshof ein und genossen dort bei den angenehmen Temperaturen den Aperitif, anschließend begab sich die Festgemeinde ins Schloss und nahm im historischen Verkostungskeller Platz.

Dort zeigte Stefan Mattuzzi Bilder von einer Skitourenreise nach Norwegen. Die beeindruckenden Bilder von den Abfahrten und Landschaften begeisterten die Teilnehmer vom Bergsteigerfestl. Die Reise führte von Tromsø aus mit einem Segelschiff durch die Fjorde um die Lyngen-Alpen. Die Skitouren wurden meist direkt vom Strand aus gestartet.

Nach der Bilderpräsentation begrüßte Vorsitzender Elmar Knoll die Mitglieder und Gäste, und dankte Stefan Mattuzzi für die Vorführung der Bilder, im Anschluss wurde dann das „Bergsteiger-Bufferet“ eröffnet.

Der Abend wurde von einem Trio aus dem Sarntal musikalisch umrahmt und die Teilnehmer verweilten noch sehr lange und tauschten gegenseitig die verschiedensten Erfahrungen und Bergerlebnisse aus. Erst zu später Stunde löste sich das herzliche Mitgliedertreffen wieder auf. Alle Teilnehmerinnen und Teilnehmer waren sowohl vom Innenhof als auch historischen Verkostungs-



saal von Schloss Rametz begeistert. Der Alpenverein ist dankbar dafür, dass die Familie Schmid das Festl auf Schloss Rametz sehr unterstützt und die Austragung dort ermöglicht hat.

(Th.G)

## Dolomiti Sportclinic – Ihre Klinik in Meran

**Die unverzügliche, professionelle und individuelle Behandlung nach höchsten Qualitätsstandards ist unsere Stärke. Die Dolomiti Sportclinic in Meran zeichnet sich durch ein erfahrenes Team von Fachärzten aus, welche in den Bereichen der Orthopädie und Traumatologie spezialisiert sind.**

Bei sportlichen Aktivitäten, aber auch im Alltag, reicht oft schon ein kleiner Moment der Unachtsamkeit oder ein falsches Manöver, um eine Verletzung zu verursachen. In solchen Situationen wünscht man sich nichts sehnlicher als sofortige medizinische Hilfe. Genau das bieten die Spezialisten der Dolomiti Sportclinic aus den verschiedenen Bereichen der Orthopädie und Traumatologie im Ambulatorium in Meran an.

Im Falle einer Verletzung wird eine sofortige individuelle Beratung und Behandlung, einschließlich der Möglichkeit einer vollständigen diagnostischen Abklärung durch Röntgen, MRT und Ultraschall angeboten. So kann der Patient sofort mit der konservativen Therapie beginnen und so schnell wie möglich wieder dem Alltag und den bevorzugten Sportarten nachgehen.

Sollte eine chirurgische Behandlung erforderlich sein, so wird

diese in der DOLOMITI SPORTCLINIC in St. Ulrich von unseren Ärzten durchgeführt, wo über Operationssäle verfügt werden und die Patienten in einer neu ausgestatteten Bettenstation mit dem bestmöglichen Komfort untergebracht werden.

Die Dolomiti Sportclinic ist nicht nur auf die Behandlung von akuten Verletzungen, sondern auch auf die Behandlung von degenerativen Erkrankungen und arthrosebedingten Schmerzen spezialisiert.

Wenn einmal das Knie oder die Schulter aus unbekanntem Grund schmerzt, dann nehmen sich die Ärzte Zeit, der Ursache auf den Grund zu gehen, eine exakte Diagnose zu stellen und anhand dieser eine entsprechende Therapie einzuleiten.

Das Zentrum in Meran ist ganzjährig von Montag bis Freitag an den Werktagen für Sie geöffnet.

  
dolomiti  
sportclinic

Ihre Privatklinik für

Orthopädie

Traumatologie

Physiotherapie

Mit uns zurück zu Deiner Bestform



Besuche uns in Meran

in der Alois Kuperionstraße 30

T: +39 0473 868 200



Dr. med Gert Kamjunke

## ■ Begleitetes Wohnen

# Begleitetes Wohnen

**Gesuche sind bis 31. Oktober einzureichen**

In Meran gibt es insgesamt 93 Seniorenwohnungen, die dem Projekt „Begleitetes Wohnen“ gewidmet sind. Die Gesuche für die Zuteilung dieser Wohnungen müssen bis zum 31. Oktober bei der Gemeindeverwaltung eingereicht werden. Im Haus Wolkenstein in der Totistraße stehen 38 Wohnungen zur Verfügung, 20 befinden sich in der Villa Maia in der Gampenstraße und weitere 35 werden über eine entsprechende Konvention mit der Stadtverwaltung von der Stiftung Pitsch in Seisnegg, wenige Meter vom Sandplatz entfernt, verwaltet.

Das Projekt ‚Begleitetes Wohnen‘ basiert auf der Solidarität zwischen den Mitbewohnern, deren Angehörigen und Freiwilligen. Das Ziel ist es, die Senioren mit den ihnen bekannten, vertrauten und vor allem ihren Fähigkeiten angemessenen Tätigkeiten aktiv und vital zu halten. In diesem Sinne werden Hilfestellungen und Leistungen nur angeboten, wenn die Person nicht mehr autonom oder mit Unterstützung der Gruppe ihren Alltag bewältigen kann.

Das Begleitete Wohnen ist eine der neuen Wohnformen für Seniorinnen und Senioren, denen die Zukunft gehört. Es besteht eine rege Nachfrage danach. Um Anrecht auf eine Seniorenwohnung in Meran zu haben, müssen die Antragsteller mindestens 65 Jahre alt und seit fünf Jahren in Meran ansässig sein. Die Gesuche für die Zuteilung dieser Wohnungen müssen bis zum 31. Oktober beim Amt für Sozialwesen der Meraner Stadtverwaltung eingereicht werden.

Die Gäste zahlen neben der Miete auch einen Tagessatz für den Dienst (€ 4,50 pro Tag). Dafür erhalten sie einfache Hilfestellungen im Alltag und vor allem eine soziale Betreuung. Für zwei Stunden am Tag ist eine Ansprechperson im Haus, an die

man sich bei Fragen und Problemen direkt wenden kann. Diese organisiert eine Reihe von Freizeitveranstaltungen und -aktivitäten, welche die soziale Kontaktpflege erleichtern sollen. Diese Form der niederschweligen Begleitung ist darauf ausgerichtet, dass eine Art Hausgemeinschaft entsteht und dadurch die nachbarschaftliche Hilfe gefördert wird.

Ziel der Stadtregierung ist es, den Ausbau dieser Wohnformen in enger Zusammenarbeit mit der Pitsch-Stiftung weiter voranzutreiben, um allen Bürgern der Stadt ein Angebot machen zu können, das ihren Bedürfnissen entspricht.



## WANDERGEBIET HIRZER:

Immer einen Ausflug wert!

Die beiden Seilbahnen, sowie der Sessellift Grube sind in Betrieb und alle Almen und Gasthäuser heißen euch willkommen, mit Ausnahme der Reseggeralm und dem Gasthaus Videgg, die dieses Jahr geschlossen bleiben.

Beachtet bitte unser vielfältiges Veranstaltungsprogramm, darunter auch die beliebten „Tollner Sonntige“ und viele weitere interessante Events.

Das Wandergebiet Hirzer freut sich bereits auf euren geschätzten Besuch.

Die Bahnen und Lifte bleiben bis zum 5. November geöffnet.



 **HIRZER**

Passeirerstr. 2, I-39010 Saltaus/St. Martin in Passeier



## ■ Versteigerung

# Erfolgreiche Fahrradversteigerung

Am vergangenen Freitag wurden in Meran, in der Sport- und Freizeitzone Sinich (ex Dopolavoro), 60 Räder aus dem Meraner Fundamt für über € 3.000,00 und vier E-Bikes für € 470,00 versteigert.

Über 100 Interessierte sind gekommen und haben sich lebhaft an der professionell vorbereiteten, humorvollen Versteigerung durch die Stadträte Emanuela Albieri, Stefan Frötscher und Marco Perbellini beteiligt. Es war eine sehr gelungene und vor allem nachhaltige Veranstaltung, die von den Bürgern sehr gut aufgenommen wurde.

Dieses Jahr fand die öffentliche Versteigerung im Rahmen der vom Kulturamt der Stadtgemeinde Meran geförderten Initiativen zur Europäischen Mobilitätswoche statt.



**Kimm** kultur in meran mais   
Ein edler Ort für Ihr nächstes Fest

**Kimm** kultur in meran mais   
Feiern Sie Ihr Fest in traumhaftem Ambiente

**Kimm** kultur in meran mais   
Traumhaft für Ihre Hochzeit

für mein  
**DRIBBLING**

Chiara Tulumello  
ASD Meran Women

**nägele**  
naegele.it

## Al città di Merano vittoria del BVP Südtirol

Domenica 3 settembre ha avuto luogo la fase finale del torneo Città di Merano – Bar Tennis, per l'assegnazione del trofeo dei migliori giocatori di padel messo in palio da Roberto e Lara del Bar Tennis.

Dopo le oltre 60 squadre che avevano preso parte lo scorso fine settimana per aggiudicarsi un posto nella fase finale, al via erano presenti le migliori compagini della Provincia e numerosi giocatori della BVP Suedtirol ASD per una giornata all'insegna del padel, dell'amicizia con un fantastico clima di fine estate.

In finale la coppia di casa Matteo Rizzi (neopromosso in 2 fascia FITP) e Mattia Agosti si è imposta contro la blasonata coppia bol-



zanina Di Benedetto e La Guercia, con un risultato secco di 6/2 – 6/1.

Più combattute le semifinali che hanno visto due derby: quello meranese contro la coppia Crespi-Tschurtschenthaler, vinto per

6/1 5/7 7/6 e quello bolzanino, contro il duo Danieli-Rossato, vinto per 6/4 – 6/3.

Nel femminile, invece, si è imposta la squadra composta dalla meranese Veronica Urbani in coppia con la giocatrice di Bolzano Lucia Torcasio, brave a battere le giovani tenniste Gagliardi/Endrizzi in una finale combattuta col risultato di 6/4 2/6 7/6.

La lunga giornata di sport e festa sui campi da padel di Meranarena ha visto molto pubblico e diversi curiosi venuti a dare un'occhiata a questo gioco che unisce davvero tutti. Per BVP Sudtirolo si avvicina ora la fase finale della stagione, con alcuni appuntamenti importanti quali le finali della coppa a squadre di serie D FITP, le finali nazionali della coppa TPRA a Terni e, sul piano ludico, il compleanno del 16 dicembre con il Christmas Party – BVP.



## Corteggiamento e innamoramento

### Digressione sull'evoluzione culturale dei rapporti umani

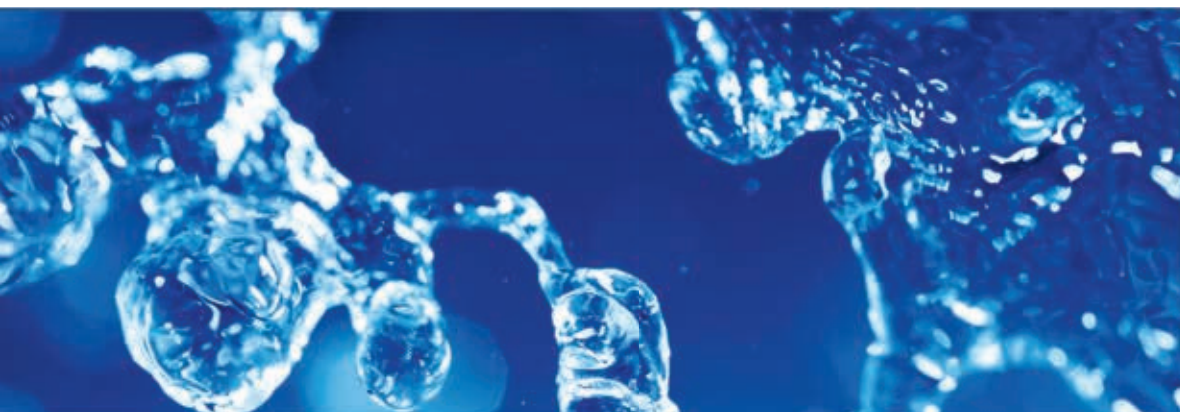
L'arte del corteggiamento esiste sin dall'alba dei tempi. D'altro canto, il desiderio di amare ed essere amati è ambito dalla maggior parte degli individui, uomini o donne che siano, al fine di dare un senso compiuto alla propria esistenza.

Un'arte che col passare del tempo, in base all'evoluzione della società, è radicalmente mutata, cambiando gli usi e costumi delle persone. Inutile negare, infatti, come in tempi remoti fosse l'uomo a dover corteggiare la donna, farla sentire importante e desiderata, nella speranza che lei, poi, alla fine cedesse. Ma è anche vero che le donne allora come

oggi, hanno tra le mani "le carte vincenti", sono loro che, inevitabilmente, decidono se accettare queste avances oppure rifiutarle. La storia ci racconta come nell'arco dei secoli si sia evoluta anche l'arte della seduzione. E per questo l'uso di oggetti di uso comune potevano trasmettere "messaggi in codice" senza usar parole. Allo stesso modo anche l'abbigliamento poteva essere attrattiva e diventare vero mezzo di seduzione. Il trucco e parruccho, la moda dei Nei che avevano un significato a seconda di come venivano posizionati sul viso. Guanti, Ventagli, Ombrellini... E tutto quanto poteva essere usato

come "mezzo" di comunicazione amorosa con gesti apparentemente semplici, in grado di trasmettere calore e amore, anche quello "rubato".

Ma oggi è ancora così??? Lo scoprirete!  
IL CIRCOLO CULTURALE MERANESE in collaborazione con IL PICCOLO TEATRO CITTA' DI MERANO Vi invita tutti Sabato 30 settembre alle ore 18 in Sala civica alla conferenza: **CORTEGGIAMENTO ED INNAMORAMENTO**: racconti di storie, scenette divertenti, di usi e costumi a spasso tra i secoli di Storia dell'Umanità.  
**INGRESSO GRATUITO**



# Alto Adige's Élite Workshop

L'idea alla base di questo progetto nasce dalla volontà di dare voce al desiderio di unire i giovani talenti del pattinaggio di figura di tutto il territorio altoatesino.

Essa propone per gli atleti un'opportunità di sviluppo attraverso una serie di attività in un ambiente guidato, permettendo loro di fare nuove esperienze e di sostenerli nel loro processo di crescita sportiva.

Il focus del raduno, con atleti provenienti da diversi club, ha lo scopo di incrementare la motivazione e la coesione sociale nella comunità territoriale,

lavorando insieme per raggiungere migliori qualità sportive.

Oltre che ad osservare le capacità tecniche e atletiche dei pattinatori, vengono fortemente invitati a partecipare anche i tecnici



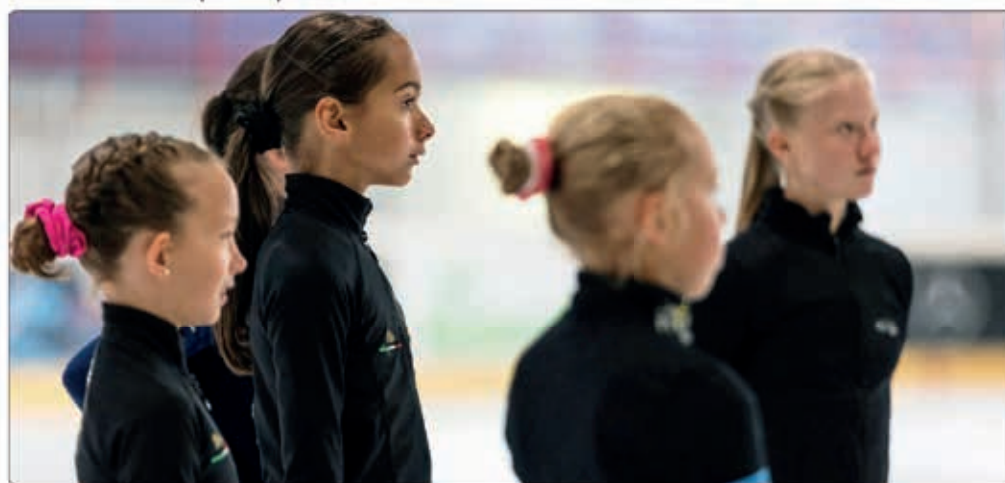
lavoro per il potenziamento della stabilità, della coordinazione, della forza e della flessibilità.

specialisti, che fanno parte della vita di uno sportivo.

Tutto l'allenamento verrà guidato da allenatori e specialisti con esperienza internazionale e con qualifiche di alto livello, che si uniranno per trasmettere agli atleti, le loro competenze, esperienze e soprattutto le loro passioni.

Poiché vengono coinvolte tutte le società di figura altoatesine, è importante sottolineare che le società che non avranno atleti convocati, avranno la possibilità di selezionare un atleta meritevole che verrà scelto dal loro allenatore. Le indicazioni specifiche saranno comunicate in dettaglio alle società riguardanti.

Il nostro obiettivo rimane quello di creare un ambiente stimolante e sicuro dove giovani atleti, provenienti da esperienze e contesti differenti, possano interagire e progredire nel loro percorso di crescita sportiva e personale.



delle società, seguendo le lezioni e partecipando attivamente agli incontri organizzati, per favorire la condivisione delle proprie esperienze, con l'obiettivo di indurre la nascita di nuove idee per il futuro dell'attività giovanile.

Le attività svolte durante i tre giorni di camp riguardano in prevalenza le qualità tecniche e la velocità della pattinata, così come l'espressività sul ghiaccio, in modo da lavorare intensamente sulle componenti del programma (Program Components).

Nel programma verranno anche proposte alcune lezioni al di fuori del ghiaccio per migliorare e conoscere nuove metodiche di

Oltre a ciò verranno organizzati degli incontri, approfondimenti e workshop con



Wir suchen (m/w):

## - Montage-Techniker

für die Montage von automatischen Toranlagen, Umzäunungen und Balkongeländern.

Motivierte und tüchtige Mitarbeiter sind stets willkommen.

Senden Sie uns eine Bewerbung per E-Mail oder melden Sie sich telefonisch für ein persönliches Gespräch.

Bewerbung unter: [jobs@mortec.it](mailto:jobs@mortec.it) oder 0471 96 25 10



# YOUNG INFO WALL

## Ein-Blick: ein Projekt des Social Shop

Im Social Shop in der Ariston Galerie findest du Produkte von 10 integrativen Werkstätten im Burggrafenamt, die mit viel Liebe zum Detail von Hand angefertigt werden.

Um die Bekanntheit der Werkstätten zu erhöhen und die Menschen dahinter sichtbarer zu machen, stellen sich die einzelnen Werkstätten mit ihren Produkten im Social Shop den Passanten vor.

Willst du mehr über die Werkstätten erfahren, die Menschen dahinter kennenlernen und erleben, wie Socken gestrickt, Herbstkränze gebunden, Bucheinbände gestaltet oder Anzünd-Hilfen zum Feuer machen hergestellt werden? Schau vorbei!

Termine und Fotos der Besuche auf Facebook und Instagram: Social Shop.

Wir freuen uns auf deinen Besuch!



## Der Jugendtreff Obermoas

Die Jugendarbeiter\*innen Georg, Ulli, Dagi und David (im Uhrzeigersinn) freuen sich auf deinen Besuch!

Egal ob du auf an Ratscher vorbeischaust, dich mit Freunden triffst, an einer Aktion teilnimmst oder jemanden zum Reden brauchst: wir sehen dich, wir hören dir zu und wir sind für dich da!

Öffnungszeiten: Dienstag, Donnerstag und Freitag von 16-21 Uhr - Brunnenplatz 23

## Ausstellungen in der Jugendkirche

**AUSSTELLUNGEN IN DER JUGENDKIRCHE**

- September:** Springerstiefel + Lederhosen
- Oktober:** Zivilcourage, z. B. mit Edith Stein
- November:** Thema: Hikikomori (La Strada)
- Januar:** Weltreise der Religionen + Ethos
- Februar:** Expedition Welt der Bibel
- März:** Thema: "unsichtbare" Endometriose
- April:** "Wir brechen das Schweigen"
- Mai:** Let's talk about Sex, Baby!

INFOS UND ANMELDUNG FÜR GRUPPEN  
BEI FILIP +39 528 7244580

Das Team der Jugendkirche Meran präsentiert in den kommenden Monaten **Sensibilisierungs-Ausstellungen** zu unterschiedlichen Themen.

Die erste Ausstellung im September: "Springerstiefel und Lederhosen" spricht das Thema rechtsextreme Gewalt im Meraner Raum an. Im Oktober wird am Beispiel von Edith Stein das Thema Zivilcourage unter die Lupe genommen.

Die Ausstellungen sind zu den Öffnungszeiten der Jugendkirche (Sandplatz) am Dienstag und Donnerstag von 16-19 Uhr frei und kostenlos zugänglich. Gruppen können sich bei Filip (siehe Bild) auch zu anderen Terminen anmelden.

Wir freuen uns auf deinen Besuch!



Weiters bietet das Team der Jugendkirche immer dienstags und donnerstags von 16:00 bis 19:00 Uhr diverse Aktionen für Firmlinge im Einzugsgebiet an. Diese dienen als Zusatz für das Angebot in den Pfarreien. Schau vorbei und mach mit!

**AFTERNOONIES II**  
**NACHMITTAGS-BETREUUNG**  
FÜR MITTELSCHÜLER\*INNEN

an der Mittelschule P. Hoegger  
Das du kennst:  
• gemeinsamer Mensabesuch  
• Aufgabenhilfe  
• Kennenlernen der Vereinswelt  
• Sport & Spaß

Dabei machst du mit:  
<https://meran.jugenddienst.it>  
oder  
QR-Code scannen

**MONTAG & MITTWOCH 13:30 - 16:30**  
INFOS BEI DAVID: 340 488 5636

## Angebot für Mittelschüler\*innen

Die Vereine VIVIT und Jugenddienst Meran bieten für Mittelschüler\*innen montags und mittwochs von 13 bis 16:30 eine Nachmittagsbetreuung in den

Mittelschulen Carl Wolf und Peter Rosegger, an. Vom gemeinsamen Mensabesuch über Hausaufgabenhilfe bis hin zum Kennenlernen unterschiedlicher Vereine, wird ein buntes Programm geboten. Infos findest du auf der Homepage des Jugenddienst Meran.

**NACHMITTAGS-BETREUUNG**  
FÜR MITTELSCHÜLER\*INNEN

lifeacademy  
in future

- Montag & Mittwoch
- Gemeinsamer Mensa-Besuch
- Hausaufgabenhilfe
- Check-Up-Selbstgespräche
- Gruppenspiele und Substanz-Vermeidung

Freundlich gefördert von

www.jugenddienstmeran.it

**moaser Spieletreff**  
Alle Öffnungen und Termine bis Ende 2023

- 6. Sep Öffnung
- 20. Sep Öffnung + Codename Turnier
- 04. Okt Öffnung
- 18. Okt Öffnung + Munchkin Turnier
- 01. Nov Geschlosser
- 15. Nov Öffnung
- 06. Dez Öffnung
- 20. Dez Öffnung + Werwolf Multivillage

Mittwochs ab 19:00  
**KIMM**

# Tipps für Bücherwürmer

vorgeschlagen von Horst Ellmenreich

Geschätzte Leserin, geschätzter Leser,

dieses Mal erlaube ich mir, in einem bestimmten Maße einen Abstecher zu machen. Weg von den menschlichen Schicksalen zu jenen der Tierwelt. Zwei Liebeserklärungen an die stark geprüfte Natur haben es mir angetan.

Ein Sachbuch wird in 30 Sprachen übersetzt und es geht um ...Aale? Da muss also was dran sein, und es ist was dran. Der Aal ist vom Aussterben bedroht. Eindrücklich beschreibt der Schwede Patrik Svensson seine Geschichte.

In die Lüfte erheben wir uns mit dem Buch „Der Ruf des Sommers“ des in Oxford wirkenden Tierarztes Charles Foster und seinen Lieblingstieren, den Mauerseglern. Eine lesenswerte Chronologie, die uns dazu einlädt, den Kopf zu heben und in den Himmel zu schauen, um die wundervollen Lebewesen zu bewundern.

Ihr Horst Ellmenreich

Kritik, Kommentare, Wünsche oder Anregungen senden Sie bitte direkt an [literatur@wochenblatt.it](mailto:literatur@wochenblatt.it)



**Das Evangelium der Aale** von Patrik Svensson, übersetzt von Hanna Granz, erschienen im Carl Hanser Verlag. ISBN: 978-3446265844 | 13.2 x 2.4 x 21 cm | 256 Seiten | Gebundene Ausgabe.

Nie in seiner Kindheit war Patrik Svensson seinem Vater so nah wie beim Aalfischen. Als Erwachsener stellt er fest: Der Erinnerung an seinen Vater kommt er nicht auf die Spur, ohne nach dem Fisch zu suchen, der sie miteinander verband – und über den wir bis heute erstaunlich wenig wissen. Poetisch und spannend entwirft Svensson eine Natur- und Kulturgeschichte der Aale, von Aristoteles

und Sigmund Freud über Günter Grass bis zu Rachel Carson, und verbindet sie mit seiner persönlichen Geschichte. Auf verschlungenen Wegen wird das Rätsel des Aals zum Bild für das Leben selbst. Und Das Evangelium der Aale zu einer großen, umwerfenden Erzählung über ein sonderbares Tier und ein Leben auf der Suche.

Patrik Svensson, geboren 1972, ist der Autor des Überraschungsbestsellers „Das Evangelium der Aale“, das in mehr als 30 Sprachen übersetzt wurde. Er studierte Sprachen und Literatur und arbeitet als Journalist für die schwedische Tageszeitung Sydsvenskan, wo er über Kultur, soziale Themen, Politik und Naturwissenschaften schreibt. Svensson lebt mit seiner Familie in Malmö.

Hanna Granz, geb. 1977, hat in Bonn Skandinavistik und Literaturwissenschaften studiert. Seit 2012 arbeitet sie als freie Übersetzerin und hat u.a. Romane von Sofie Sarenbrant, Henrik Nilsson, Gørhil Gabrielsen und Åsa Hellberg ins Deutsche übertragen.



**Der Ruf des Sommers:** Das erstaunliche Leben der Mauersegler | Eine tiefgreifende Auseinandersetzung mit einer höchst spannenden Vogelart von Charles Foster, übersetzt von Gerlinde Schermer-Rauwolf, erschienen im Verlag Malik. ISBN: 978-3890295763 | 12.8 x 2.7 x 21 cm | 224 Seiten | Gebundene Ausgabe.

Ein poetisches Buch über die Akrobaten der Lüfte  
Mauersegler legen bis zu 50.000 Kilometer pro Jahr fliegend zurück, können im Flug schlafen, und wo sie sind, ist Sommer: Sie sind weitgereiste Weltenbummler; ihr Verhalten ist so faszinierend wie universell.

Zwölf Monate lang folgt Charles Foster seinen Lieblingstieren. Er beobachtet, wie sie sich in Mosambik für den Flug gen Norden bereitmachen, verfolgt ihren Ritt auf dem Scirocco, der von der Sahara Richtung Mittelmeer fegt, und ihre Ankunft in Südeuropa. In England sieht er zu, wie die faszinierenden Vögel sesshaft werden und ihren Nachwuchs großziehen, um anschließend nach Afrika zurückzukehren.

Eine herausragende Liebeserklärung, einfühlsam illustriert von Jonathan Pomroy.

Charles Foster ist ausgebildeter Tierarzt und Anwalt und lebt mit seiner Familie in Oxford, wo er Ethik und Rechtsmedizin unterrichtet. Er ist Fellow der Royal Geographical Society sowie der Linnean Society, ist auf Skiern zum Nordpol vorgestoßen und hat am Marathon des Sables teilgenommen. Von der Elite-Universität Harvard wurde er mit dem Ig-Nobelpreis für Biologie ausgezeichnet. Sein Buch „Der Geschmack von Laub und Erde“ wird derzeit verfilmt.



## ALTE MÜHLE

Entdecken Sie viele gute Seiten - in deutscher, italienischer und englischer Sprache  
in Merans erlesener Buchhandlung

Durchgehend geöffnet 9—19 Uhr, Samstag bis 18 Uhr. Meran Sparkassenstraße 11/a

LIBRI BÜCHER BOOKS

www.buchnet.com

## Impressum

**Herausgeber:** Ratio K. G. des Helmut Fritz & Co. | 39012 Meran, Pfarrgasse 2 / B | Tel.: 0473-49 15 05 Fax: 0473-49 15 03 | Handy: 335-63 777 53  
info@wochenblatt.it | MwStNr. IT 00 373 500 214 | Empfängerkodex: TULURSB

**Bankverbindung:** Raiffeisenkasse: IT 16 T 08133 58591 0003 0100 6410

Registriert im Register der Druckschriften Nr. 18/2003 Mod. 17; Nr. 10/11 am 22.02.2014 beim Landesgericht Bozen.

C.C.I.A.A. Bolzano – Reg. Soc. Trib. BZ 4431 – Rec. Nr. 80278 BZ ROC Nr. 32 996

**Presserechtlich verantwortlich:** Mag. Maren Schöpf (ms) **Redaktion:** Ernst Müller (em), Horst Ellmenreich (he); Helmut Fritz (hf), Philipp Genetti (pg), Isabella Halbeisen (is), Dr. Klaus Köcher (kk), Rosmarie Kössler (rk), Mag. Maren Schöpf (ms) und jeweils wechselnde Redakteure.

**Responsabile per i contenuti delle pagine italiane:** Taranto Walter, Grafica Savio Paolo. **Druck:** Südtirol Druck, Tschermers, **Auflage:** 5.000 - 7.000 Stück, erscheint 14-tägig.

**Kleinanzeiger:** kostenlos für private Inserate | **Jahresabonnement:** 50,00 € (in der Provinz BZ), für Senioren ab 65 Jahren 40,00 € (Auslandsabo: Preis auf Anfrage), nur im Abonnement erhältlich. **Redaktions- und Anzeigenschluss:** Freitag vor dem Erscheinen, Erscheinungstag Mittwoch. Anzeigenannahme im Maiser Vereinshaus, Meran, Pfarrgasse 2/B, oder per Tel.: 0473-491 505, Fax: 0473-491-503 oder per E-Mail: [redaktion@wochenblatt.it](mailto:redaktion@wochenblatt.it) und [werbung@wochenblatt.it](mailto:werbung@wochenblatt.it) oder

Intermedia Concepts - T. 0473 055220 - [info@imconcepts.it](mailto:info@imconcepts.it).

Im Sinne des Art. 1 des Ges. Nr. 903 vom 09.12.1977 wird eigens darauf aufmerksam gemacht, dass sämtliche in dieser Zeitung veröffentlichten Stellenangebote, sei es im Kleinanzeiger oder auch in Formatanzeigen, sich ohne Unterschied auf Personen beiderlei Geschlechts beziehen. Fotos ohne Quellenangabe wurden von den Einsendern geliefert oder stammen aus der Redaktion. Das Maiser Wochenblatt weist darauf hin, dass der Inhalt von beigelegten Werbeprospekten, sowie eingesandte redaktionelle Texte mit gekennzeichnetem Verfasser, ausschließlich der Verantwortung des jeweiligen Auftraggebers unterliegen und nicht die Meinung der Redaktion widerspiegeln. **Hinweise:** Mit PR-Info gekennzeichnete Beiträge sind bezahlte Informationen (Werbeschaltungen), deren Inhalt nicht von der Redaktion bestimmt wird.

Im Sinne einer besseren Lesbarkeit der Texte verwenden wir jeweils die männliche oder die weibliche Form. Damit möchten wir keinesfalls das jeweils andere Geschlecht benachteiligen. Die verkürzte Sprachform hat nur redaktionelle Gründe und beinhaltet keine Wertung. Jede Person unabhängig vom Geschlecht darf sich gleichermaßen an der Lektüre unserer Zeitung erfreuen.

## ■ Leute von heute

Werner Platter 50 Jahre



*Mi und viele Moaser hot gewundert,  
der Werner schun a holbes Johrhundert?  
Grund genua ihn heit zu gratulieren,  
tuat insere Zeitung mit a paar Verslen probieren.  
Beruflich hot er ollerhond probiert,  
viele Arbeitsangebote studiert,  
jetzt hot er genau es Richtige,  
do redet ihm kuaner drinn, sell isch es Wichtige!  
Lose firs Glück, Zeitungen und Zigaretten,  
vor lauter Angebot kann man sich kaum retten.  
Privat da klappt es auch,  
hot jede Menge Schmetterlinge im Bauch.  
Werner alles Gute zu deinem runden Geburtstag  
wünschen deine Freunde und Kunden.*

Günther Januth - Verdienstkreuz



*Am Samstag, den 16. September,  
wurde Günther Januth, zusammen  
mit 46 weiteren Tirolern und  
Südtirolern, auf Schloss Tirol mit  
dem Tiroler Verdienstkreuz aus-  
gezeichnet.*



*Günther Januth selbst bezeichnet das Tiroler  
Verdienstkreuz als eine Anerkennung für das  
Ehrenamt und für seinen persönlichen Einsatz.  
So unerwartet die Auszeichnung gekommen ist,  
desto mehr hat es ihn gefreut. Zusammenhalt  
und Gemeinschaftssinn seien grundlegende Vor-  
aussetzungen, um im Ehrenamt etwas zu errei-  
chen. Genau deshalb ist er stolz auf diese Bestä-  
tigung seines Einsatzes als Heimatpfleger und  
Unterstützer des Fußballclubs Obermais.  
Herzlichen Glückwunsch zu dieser Ehrung.*

*Günther Weiss 60 Jahre*



*Er ist mit Leib und Seele bei den Schützen dabei,  
vor 46 Jahren trat er als Jungschütze bei.  
Ein rechter Schütze und ein treuer Kamerad,  
für den das Schützentum noch Sinn und Bedeutung hat.  
Wenn man ihn braucht, ist er stets zur Stelle  
Und hilft so gut er kann auf die Schnelle.  
Als Koch im Kindergarten verdient er sich seinen Lebensunterhalt,  
Die Kinder lieben sein Essen, egal ob warm oder kalt.  
Gerne fährt er mit dem Auto spazieren  
und geht vielleicht noch etwas promenieren.  
Aber das Schönste für ihn ist, auf der Terrasse zu liegen  
und bei einem (oder zwei) Bierchen die Zeit rumzukriegen.  
Lieber Günther, herzlichen Glückwunsch  
von deinen Freunden und Kameraden.*

*Beim MGV singt er im 2. Tenor*

*mit seiner klaren Stimme sticht er da hervor.*

*Als Quoten-Schwabe im Gesangverein  
nimmt er die Tafelmeister-Rolle ein.*

*Gutes Essen und noch besseres Trinken,  
dafür könnt er in Wolke sieben versinken.*

*Sein Fahrradhelm ist fast wie ein Markenzeichen,  
eine Selbstverständlichkeit davon nicht abzuweichen.*

*Das Reisen ist des Millers Lust,  
auch Wanderungen bekämpfen den Frust.*

*Kann er dann noch im Museum arbeiten gehn,  
ist die Welt für ihn wunderschön.*

*Lieber Martin, deine Sangesbrüder, deine Freunde  
und Kollegen gratulieren dir herzlichst  
zum runden Geburtstag!*

*Martin Miller 70 Jahre*



*Norbert Rainer 60 Jahre*



*So – genau so – schaut ein dreifacher Opa aus.  
Zwei Madelen und ein Bua bringen Stimmung ins Haus.  
Das hält ihn jung für seine vielen Interessen,  
darunter auch das Singen im MGV nicht zu vergessen.  
Mit Anprobieren von Schuhen verdient er seinen Lebensunterhalt,  
Sie wissen schon, die Marke mit den atmungsaktiven Sohlen halt.  
Als Kapitän auf der Segeljacht ist er landauf, landab bekannt.  
So manche Meraner haben seine Yacht schon als Matrose bemannt.  
In Umbrien produziert er Bio-Öl von bester Qualität,  
Er pflegt persönlich die Bäume und poliert die Oliven von Früh bis Spät.  
Lieber Norbert, sei so gut und verrate uns, wie das geht:  
Wie schafft man das alles in dieser Qualität?  
Herzlichen Glückwunsch zum Geburtstag sagen deine Familie,  
deine Freunde und deine Sangesbrüder!*

# Moire

IRENE MOSCHÉN

*außergewöhnliche Mode für Mädchen und Frauen*

BOZEN  
MOIRÉ PALAIS  
Obstmarkt 9

MERAN  
MOIRÉ IRENE  
Freiheitsstraße 136

BOZEN  
MOIRÉ SMARTYS  
Dr. Streiter Gasse 34